叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无为大师(master Of None) 000001

2. 无为大师(master Of None) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无为大师(Master of None)
第1/2页

['mæstər] [ʌv; əv] [nʌn]
MASTER **OF** **NONE**
掌握 的 没有任何

无所不能

[baɪ] [niːl] ['goʊbəl]
BY **NEIL** **GOBLE**
经过 尼尔 高脚杯

作者：尼尔·戈布尔

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [tə'deɪ] ,
The **advantages** **of** **specialization** **are** **so** **obvious** **that** **,** **today** **,**
这 优势 的 专业化 是 所以 明显的 那 , 今天 ,

专业化的优势如此显而易见，以至于如今，

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['sɪnkrɪtɪst] !
we **don't** **even** **know** **how** **to** **recognize** **a** **competent** **syncretist** **!**
我们 不 甚至 知道 如何 到 认出 一个 胜任的 融合主义者 !

我们甚至不知道如何识别一位称职的融合主义者！

['frɛdi] [ðə; ði] [fɪʃ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
Freddy **the** **Fish** **glanced** **at** **the** **folded** **newspaper** **beside** **him** **on** **the** **bench** **.**
弗雷迪 这 鱼 瞥了一眼 在 这 折叠 报纸 旁 他 在 这 长椅 .

弗雷迪鱼瞥了一眼长椅上他身旁折叠起来的报纸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['kɑːləm] ['hedlaɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
A **little** **one** **-** **column** **headline** **caught** **his** **eye** **:**
一个 小的 一 - 柱子 标题 捕捉 他的 眼睛 :

一条简短的单栏标题吸引了他的目光：

[mɪ'stɪriəs] ['signəlz]
MYSTERIOUS **SIGNALS**
神秘 信号

神秘信号

[frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs]
FROM **OUTER** **SPACE**
从 外 空间

来自外太空

" ['prɑːbəbli][frʌm; frəm]['signəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Probably** **from** **Cygnus** **,** **"** **he** **said** **.**
" 大概 从 天鹅座 , " 他 说 .

“可能是来自天鹅座，”他说。

['frɛdi] [mæʃt] [ə; eɪ] ['piːnʌt] , [pɑːpt] [ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Freddy **mashed** **a** **peanut** **,** **popped** **the** **meat** **into** **his** **mouth** **,**
弗雷迪 捣碎 一个 花生 , 爆裂 这 肉 进入 他的 嘴 ,

弗雷迪把花生捣碎，然后把碎肉塞进嘴里。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
and **tossed** **the** **shell** **to** **the** **curb** **in** **front** **of** **his** **bench** **.**
和 抛掷 这 壳 到 这 抑制 在 正面 的 他的 长椅 .

然后他把贝壳扔到长椅前的路边。

[hiː; hi] [mʌntʃt] [ænd; ənd]['aɪdli] [wɑːtʃt] [tuː] ['spæroʊz; 'speroʊz]['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd]
He munched and idly watched two sparrows arguing over the discarded
他 咀嚼 和 闲散地 观看 二 麻雀 争论 超过 这 丢弃
['delɪkəsi] ;
delicacy ;
美味 ;

他一边嚼着东西，一边漫不经心地看着两只麻雀为了争抢被丢弃的美味佳肴而争吵；

[ðə; ði]['vɪktər] [flitid] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
the victor flitted to the head of a statue ,
这 胜利者 飞掠 到 这 头 的 一个 雕像 ,

胜利者飞快地飞到一座雕像的顶端，

[let][goʊ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['drɑːpɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][noʊz] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]
let go a triumphant dropping onto the marble nose , and hopped to a
让 去 一个 凯 下降 到 这 大理石 鼻子 , 和 跳跃 到 一个
[ˌnɪr'baɪ] [bræntʃ] .
nearby branch .
附近 分支 .

它得意地扑向大理石鼻子，然后跳到附近的一根树枝上。

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " ['frɛdi] [sed] .
" Serves him right , " Freddy said .
" 服务 他 正确的 , " 弗雷迪 说 .

“活该，”弗雷迪说。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He yawned and rubbed the stubble on his chin .
他 打哈欠 和 摩擦 这 茬 在 他的 下巴 .

他打了个哈欠，揉了揉下巴上的胡茬。

[nɑːt] [jet] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sɪzərz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
Not yet long enough for scissors , he decided .
不是 然而 长的 足够的 为了 剪刀 , 他 决定 .

他心想，还不够长，用剪刀不行。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['twɪstɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get]
He pulled his feet up on the bench , twisting in an effort to get
他 拉 他的 脚 向上 在 这 长椅 , 扭曲 在 一个 努力 到 得到
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

他把脚缩到长凳上，扭动身体试图找到一个舒服的姿势。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The sun was in his eyes ,
这 太阳 曾是 在 他的 眼睛 ,

阳光刺得他眼睛疼。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'kleɪmd] [ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
so he reclaimed the discarded newspaper and spread it over his face .
所以 他 回收 这 丢弃 报纸 和 传播 它 超过 他的 脸 .

于是他捡起那份被丢弃的报纸，敷在脸上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌmoʊmən'terəli] ['foʊkəst] [ɑːn] [mɪ'stɪriəs] ['signəlz] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] , [raɪt]
His eyes momentarily focused on MYSTERIOUS SIGNALS FROM OUTER SPACE , right
他的 眼睛 片刻 专注 在 神秘 信号 从 外 空间 , 正确的
['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .
over his nose .
超过 他的 鼻子 .

他的目光瞬间被鼻子上方来自外太空的神秘信号所吸引。

" [ʃʊr] , ['signəs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə]

"	Sure	,	Cygnus	,	"	he	muttered	,	and	closed	his	eyes	and	dropped	off	to
"	当然	,	天鹅座	,	"	他	低声说道	,	和	关闭	他的	眼睛	和	掉落	离开	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

“当然，天鹅座，”他咕哝着，闭上眼睛，沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

When	he	was	awakened	,	it	was	by	an	excited	hand	shaking	his	shoulder
什么时候	他	曾是	觉醒	,	它	曾是	经过	一个	兴奋的	手	摇晃	他的	肩膀

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ,

and	a	panting	,
和	一个	喘息	,

他被一阵急促的喘息声惊醒，一只兴奋的手正摇晃着他的肩膀。

" ['frɛdi] ! ['frɛdi] !

"	Freddy	!	Freddy	!
"	弗雷迪	!	弗雷迪	!

“弗雷迪！弗雷迪！”

['ljkit] [ðə; ði] ['ekstrə] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] !

Lookit	the	Extra	just	came	out	!
瞧瞧	这	额外的	只是	来了	出去	!

看！额外内容刚刚发布！

" ['frɛdi] ['sloʊli] [sæt] [ʌp] ,

"	Freddy	slowly	sat	up	,
"	弗雷迪	缓慢地	卫星	向上	,

弗雷迪缓缓坐了起来，

[æsə'teind] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

ascertained	the	identity	of	the	intruder	and	the	fact	that	the	sun	was
已确定	这	身份	的	这	入侵者	和	这	事实	那	这	太阳	曾是

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

确定了入侵者的身份以及当时太阳正在落山的事实。

[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['wɪli] .

and	said	,	"	Good	evening	,	Willy	.
和	说	,	"	好的	晚上	,	威利	.

然后说道：“晚上好，威利。”

[pliːz] [stɑːp] ['rætlɪŋ] [ðæt] ['peɪpər] [ɪn] [maɪ] [feɪs] . "

Please	stop	rattling	that	paper	in	my	face	.	"
请	停止	嘎嘎作响	那	纸	在	我的	脸	.	"

请不要再在我面前晃动那张纸了。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['frɛdi] , " ['wɪli] [ʃriːkt] ,

"	But	just	read	it	,	Freddy	,	"	Willy	shrieked	,
"	但	只是	读	它	,	弗雷迪	,	"	威利	尖叫	,

“但你只要读下去就行了，弗雷迪！”威利尖叫道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [soʊ] ['fræntɪkli] [ðæt] ['frɛdi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['hedlaɪn] .

waving	the	paper	so	frantically	that	Freddy	couldn't	make	out	the	big	black	headline	.
挥手	这	纸	所以	疯狂地	那	弗雷迪	不能	制作	出去	这	大的	黑色的	标题	.

他疯狂地挥舞着报纸，以至于弗雷迪根本看不清上面的大黑标题。

" - ['pɑːzətɪv] ['kɑːntækt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , - [ðə; ði] [gai] [wʌz; wəz] ['jɛlɪn] - .

"	'	Positive	contact	from	another	planet	,	'	the	guy	was	yellin	'	.
"	-	积极的	接触	从	其他	行星	,	-	这	盖伊	曾是	大喊	-	.

“‘与另一个星球建立了积极联系！’”那家伙大喊道。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] ['ekstrə]
They **put** **out** **an** **Extra**
他们 放 出去 一个 额外的

他们额外发布了一个

[soʊ] [aɪ] [snitʃt] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] .
so **I** **snitched** **one** **from** **the** **boy** **.**
所以 我 告密者 一 从 这 男生 .

所以我从那男孩那里偷了一个。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hʌ] , ['frɛdi] ?
Read **it** **to** **me** **,** **huh** **,** **Freddy** **?**
读 它 到 我 , 嗯 , 弗雷迪 ?

读给我听，嗯，弗雷迪?

[aɪm] ['daɪɪn] - [oʊ] - ['kjʊriəs] . "
I'm **dyin** **'** **o** **'** **curious** **.** **"**
我是 垂死 - o - 好奇的 . "

我好奇死了。

" [soʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **So** **give** **it** **here** **and** **I'll** **read** **it** **for** **you** **.**
" 所以 给 它 这里 和 患病的 读 它 为了 你 .

"那就把它给我，我帮你读。"

[kwɪt] ['ʃeɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [juːl] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , " ['frɛdi] [snɔːtid] .
Quit **shakin** **'** **it** **or** **you'll** **tear** **it** **all** **up** **,** **"** **Freddy** **snorted** **.**
辞职 摇晃 - 它 或者 你会 撕 它 全部向上 , " 弗雷迪 哼了一声 .

"别再摇晃了，不然你会把它弄坏的。"弗雷迪哼了一声。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hʌ] , ['frɛdi] , " ['wɪli] [sed] , ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" **Read** **it** **to** **me** **,** **huh** **,** **Freddy** **,** **"** **Willy** **said** **,** **handing** **over** **the** **paper** **.**
" 读 它 到 我 , 嗯 , 弗雷迪 , " 威利 说 , 处理 超过 这 纸 .

"读给我听，好吗，弗雷迪？"威利说着，把纸递了过去。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [noʊ] [wʌn] [els] [ðæt] [riːdz] [soʊ] [gʊd] .
" **I** **don't** **know** **no** **one** **else** **that** **reads** **so** **good** **.**
" 我 不 知道 不 一 别的 那 阅读 所以 好的 .

"我认识的人里，没有谁的阅读能力像他这么好。"

" ['frɛdi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hedlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pærəgræf] ['saɪləntli] , [ðen] ['hwisld] ['laɪtli]
" **Freddy** **studied** **the** **headline** **and** **the** **first** **paragraph** **silently** **,** **then** **whistled** **lightly**
" 弗雷迪 研究 这 标题 和 这 第一的 段落 默默 , 然后 吹口哨 轻轻
[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['peɪpər] .
and **lowered** **the** **paper** **.**
和 降低 这 纸 .

弗雷迪默默地看了看标题和第一段，然后轻轻吹了声口哨，放下了报纸。

" [jə'noʊ] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Y'know** **,** **Willy** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你知道的 , 威利 , " 他 说 ,

"你知道吗，威利，"他说。

" [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [riːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['signəlz]
" **the** **last** **thing** **I** **read** **before** **I** **dropped** **off** **a** **while** **ago** **was** **about** **these** **signals**
" 这 最后的 事物 我 读 前 我 掉落 离开 一个 尽管 前 曾是 关于 这些 信号
.
:
.

"我前段时间去世前读的最后一篇文章就是关于这些信号的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ'd][dʒʌst] [ə'su:md] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['signəs] . "
But **the** **funny** **thing** **is** **,** **I'd** **just** **assumed** **they** **were** **from** **Cygnus** **.** **"**
但 这 有趣的 事物 是 , ID 只是 假定 他们 是 从 天鹅座 . "

但有趣的是，我一直以为他们来自天鹅座。

" [wɒts] [ə; eɪ]['signəs] , ['frɛdi] ?
" **What's** **a** **Cygnus** **,** **Freddy** **?**
" 是什么 一个 天鹅座 , 弗雷迪 ?

“天鹅座是什么，弗雷迪？”

" ['wɪli] [æskt] , [stɪl] [pɑ:p] - [aɪd] .
" **Willy** **asked** **,** **still** **pop** **-** **eyed** **.**
" 威利 问 , 仍然 流行音乐 - 眼睛 .

“威利瞪大了眼睛问道。”

" [ə; eɪ] [smoʊk] ?
" **A** **smoke** **?**
" 一个 抽烟 ?

“抽烟？”

[ə; eɪ] [deɪm] ?
A **dame** **?**
一个 贵妇人 ?

一位女士？

[ɔ:r][ju:; jʊ] [mi:n] [laɪk][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ? "
Or **you** **mean** **like** **from** **Hunger** **?** **"**
或者 你 意思是 喜欢 从 饥饿 ? "

或者你是说像饥饿那样？

" ['signəs] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['frɛdi] [ɪk'spleɪnd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] , " [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
" **Cygnus** **,** **my** **boy** **,** **"** **Freddy** **explained** **patronizingly** **,** **"** **is** **a** **constellation** **within** **which**
" 天鹅座 , 我的 男生 , " 弗雷迪 解释 居高临下地 , " 是 一个 星座 之内 哪个
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kə'laidiŋ] ['gæləksi] .
there **are** **two** **colliding** **galaxies** **.**
那里 是 二 碰撞 星系 .

“天鹅座，我的孩子，”弗雷迪居高临下地解释道，“是一个包含两个碰撞星系的星座。”

[ði:z] [kə'laidiŋ] ['gæləksi] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ɪˌlektroʊmæg'netɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
These **colliding** **galaxies** **produce** **the** **most** **powerful** **electromagnetic** **radiations** **in** **the**
这些 碰撞 星系 生产 这 最多 强大的 电磁 辐射 在 这
['ju:nɪvɜ:rs] — [æn; ən] [ʌndɪ'sɪljən] [wɑ:ts] ! "
universe **—** **an** **undecillion** **watts** **!** **"**
宇宙 — 一个 万亿 ... 瓦特 ! "

这些碰撞的星系会产生宇宙中最强大的电磁辐射——高达万亿亿亿瓦！

" [wɒts] [æn; ən] [ʌndɪ'sɪljən] ? "
" **What's** **an** **undecillion** **?** **"**
" 是什么 一个 万亿 ... ? "

“什么是万亿亿？”

" [æn; ən] [ʌndɪ'sɪljən] [ɪz][ten] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] 36th ['paʊər] , " ['frɛdi] [said] ,
" **An** **undecillion** **is** **ten** **raised** **to** **the** **36th** **power** **,** **"** **Freddy** **sighed** **,**
" 一个 万亿 ... 是 十 提高 到 这 36th 力量 , " 弗雷迪 叹了口气 ,

“一万亿亿是十的36次方，”弗雷迪叹了口气。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['getɪŋ] [θru:] [tu:; tə] ['wɪli] .
fearing **that** **he** **wasn't** **getting** **through** **to** **Willy** **.**
害怕 那 他 不是 获得 通过 到 威利 .

他担心自己无法与威利沟通。

" [noʊ] ['fuːlɪn] - ?
" No foolin ' ?
" 不 愚弄 - ?

"别开玩笑了？"

[wɒts] [ə; eɪ] [wɑːt] . . .
What's a watt . . .
是什么 一个 瓦 . . .

瓦特是什么?

[ɔː] , [jʊə(r)] ['pʊlɪn] - [maɪ][leg] [ə'gen] , ['frɛdi] , ['tɑːkən] - ['ridlz] .
aw , you're pullin ' my leg again , Freddy , talkin ' riddles .
啊 , 你是 拉林 - 我的 腿 再次 , 弗雷迪 , 谈话 - 谜语 .

哎呀，弗雷迪，你又在耍我了，跟我讲谜语。

[hwɛəd] [jə] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] ['enihaʊ] ! "
Where'd ya ever learn to talk that way anyhow ! "
在哪里? 是的 曾经 学习 到 讲话 那 方式 无论如何 ! "

你到底是从哪儿学来的这种说话方式!

" ['hɑːrvərd] , [jeɪl] , ['prɪnstən] , ['ɑːksfərd] , ['dʒɔːrdʒə] [tek] , [ˌoʊklə'hoʊmə] .
" Harvard , Yale , Princeton , Oxford , Georgia Tech , Oklahoma .
" 哈佛大学 , 耶鲁大学 , 普林斯顿 , 牛津 , 乔治亚州 科技 , 俄克拉荷马州 .

"哈佛大学、耶鲁大学、普林斯顿大学、牛津大学、佐治亚理工学院、俄克拉荷马大学。"

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪr] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] , " ['frɛdi] [sed] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Picked up a little here , a little there , " Freddy said , reflecting on his
挑选 向上 一个 小的 这里 , 一个 小的 那里 , " 弗雷迪 说 , 反思 在 他的
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [pæst] .
indiscriminate past .
不加区分的 过去的 .

"这里捡一点，那里捡一点，"弗雷迪回忆起自己过去不加节制的生活时说道。

" [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['frɛdi] !
" Aw , cut it out , Freddy !
" 啊 , 切 它 出去 , 弗雷迪 !

"哎呀，别闹了，弗雷迪！"

[kə'mɑːn] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
C'mon , read it to me .
拜托 , 读 它 到 我 .

来，读给我听。

['betʃə] [kɑːnt] !
Betcha can't !
我敢打赌 不能 !

我敢打赌你做不到!

[hwɛəd] [jə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ?
Where'd ya say it was from ?
在哪里? 是的 说 它 曾是 从 ?

你说它是从哪里来的?

['signəs] ? "
Cygnus ? "
天鹅座 ? "

天鹅座?

" [nɑːt] ['signəs] . ['gænɪmiːd] .
" Not Cygnus . Ganymede .
" 不是 天鹅座 . 木卫三 .

不是天鹅座，是木卫三。

" ['frɛdi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'θɔːrətɪtɪvli] .
" **Freddy cleared his throat and rattled the newspaper authoritatively .**
" 弗雷迪 已清除 他的 喉 和 摇晃 这 报纸 权威地 .

弗雷迪清了清嗓子，权威地晃了晃手中的报纸。

" ['wɑːʃɪŋtən] :
" **Washington :**
" 华盛顿 :

华盛顿：

[waɪt] [haʊs] ['sɔːrsɪz] [dɪ'klerd] [tə'deɪ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒuːpɪtər] [muːn] [hæv; həv]
White House sources declared today that intelligent beings on a Jupiter moon have
白色的 房子 来源 声明 今天 那 聪明的 生物 在 一个 木星 月亮 有
['kɔntæktid] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .
contacted the United States government .
联系 这 团结的 各州 政府 .

白宫消息人士今天宣布，木星卫星上的智慧生命已经与美国政府取得了联系。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['siːkrət] ,
While the contents of the message have been made secret ,
尽管 这 内容 的 这 信息 有 到过 制成 秘密 ,

虽然信息内容已被列为机密，

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['frendli] .
the White House emphasized the message was friendly .
这 白色的 房子 强调 这 信息 曾是 友好的 .

白宫强调，传递的信息是友好的。

" ['frɛdi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði]['signəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'septid] ['jestərdeɪ] ,
" Freddy continued , " The signals , which were intercepted yesterday ,
" 弗雷迪 持续 , " 这 信号 , 哪个 是 截获 昨天 ,

弗雷迪继续说道："昨天截获的信号，

[wɜːr; wər][diː'kəudid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]
were decoded this morning by a team of government scientists and
是 已解码 这 早晨 经过 一个 团队 的 政府 科学家 和
[krɪp'tɑːgrəfər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ɔːl] [naɪt] .
cryptographers who had been at the task all night .
密码学家 WHO 有 到过 在 这 任务 全部 夜晚 .

今天早上，一支由政府科学家和密码学家组成的团队破译了这些密码，他们为此通宵达旦地工作。

[waɪl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'teɪnd] [ɪn]
While officials were noncommittal about the nature of the message contained in
尽管 官员 是 不置可否 关于 这 自然 的 这 信息 包含 在
[ðə; ði]['signəlz] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] ,
the signals , they declared ,
这 信号 , 他们 声明 ,

虽然官员们对信号中所含信息的性质不置可否，但他们宣称：

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd]
' **We are authorized to state that the received message was friendly and**
- 我们 是 授权 到 状态 那 这 已收到 信息 曾是 友好的 和
[ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'tempt] [baɪ] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [tuː; tə]
appears to represent a sincere attempt by another race of intelligent beings to
出现 到 代表 一个 真诚 试图 经过 其他 种族 的 聪明的 生物 到
['kɑːntækt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
contact the people of Earth .
接触 这 人们 的 地球 .

"我们获准声明，收到的信息是友好的，似乎代表着另一个智慧种族真诚地试图与地球人联系。"

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fɔːmjuleitid] . -

A	reply	message	is	being	formulated	.	'
一个	回复	信息	是	存在	配方	.	-

正在拟定回复信息。

[ə'fɪʃ(ə)lz] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊks] [hæz; həz]

Officials	further	explained	that	the	possibility	of	the	signal's	being	a	hoax	has
官员	更远	解释	那	这	可能性	的	这	信号的	存在	一个	骗局	有

[bɪn] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [ðə; ði]

been	thoroughly	investigated	and	that	there	is	no	doubt	whatsoever	that	the
到过	彻底	调查	和	那	那里	是	不	怀疑	任何	那	这

['mesɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [-'speiʃəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɑːn]

message	is	a	genuine	interspatial	communication	from	intelligent	beings	on
信息	是	一个	真的	跨空间	沟通	从	聪明的	生物	在

['gænɪmiːd] .

Ganymede	.
木卫三	.

官员们进一步解释说，他们已经彻底调查了该信号是骗局的可能性，毫无疑问，该信息是来自木卫三上智慧生物的真实跨空间通信。

['gænɪmiːd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [twelv] [muːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] [ɪz] ['lɑːrdʒər]

Ganymede	is	one	of	twelve	moons	of	the	planet	Jupiter	,	and	is	larger
木卫三	是	一	的	十二	月亮	的	这	行星	木星	,	和	是	更大的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜːrkjəri] .

than	the	planet	Mercury	.
比	这	行星	汞	.

木卫三是木星的十二颗卫星之一，比水星还要大。

" ['frɛdi] [stɑːpt] .

"	Freddy	stopped	.
"	弗雷迪	停止	.

弗雷迪停了下来。

" [eint] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ?

"	Ain't	there	any	more	?
"	不是	那里	任何	更多的	?

难道就没有别的了吗?

" ['wɪli] [hwaɪnd] .

"	Willy	whined	.
"	威利	抱怨	.

威利抱怨道。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['gænɪmiːd] [ɪz] ,

"	The	rest	of	it	is	about	how	far	away	Ganymede	is	,
"	这	休息	的	它	是	关于	如何	远的	离开	木卫三	是	,

“其余部分讲述的是木卫三（盖尼米德）距离我们有多远，

[ænd; ənd] [ɪts] ['relətɪv] ['densəti] [ænd; ənd] [mæs] [ænd; ənd] [stʌf] .

and	its	relative	density	and	mass	and	stuff	.
和	它是	相对的	密度	和	大量的	和	东西	.

以及它的相对密度、质量等等。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , ['wɪli] . "

You	wouldn't	be	interested	,	Willy	.	"
你	不会	是	感兴趣的	,	威利	.	"

你肯定没兴趣，威利。

" [oʊ] . [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	Oh	.	I	guess	not	.
"	哦	.	我	猜测	不是	.

哦，我想不是。

" ['wɪli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .
" **Willy** **helped** **himself** **to** **a** **peanut** **.**
" 威利 帮助 他自己 到 一个 花生 .

威利给自己拿了一颗花生。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['frɛdi] ? "
" **What's** **it** **mean** **,** **Freddy** **?** **"**
" 是什么 它 意思是 , 弗雷迪 ? "

"弗雷迪，这是什么意思？"

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['wɪli] .
" **Nothing** **much** **,** **Willy** **.**
" 没有什么 很多 , 威利 .

"没什么，威利。"

[dʒʌst] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['piːp(ə)l] ['sʌmwer] [bɪ'saɪdz] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ɑːn]
Just **that** **there's** **people** **somewhere** **besides** **here** **on** **Earth** **,** **and** **they** **called** **us** **on**
只是 那 有 人们 某处 除了 这里 在 地球 , 和 他们 称为 我们 在
[ðə; ði] [foʊn] . "
the **phone** **.** **"**
这 电话 . "

只是说，除了地球之外，还有人在某个地方，他们给我们打了电话。

" - [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" **Whadd'ya** **know** **about** **that** **!**
" - 知道 关于 那 !

你对此了解多少!

" ['wɪli] [gɑːspt] .
" **Willy** **gasped** **.**
" 威利 倒吸一口气 .

威利倒吸了一口气。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !
" **I** **didn't** **even** **know** **they** **was** **other** **people** **!**
" 我 没有 甚至 知道 他们 曾是 其他 人们 !

我甚至不知道他们还有其他人!

" [hiː; hi] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" **He** **stared** **with** **disbelief** **at** **the** **paper** **.**
" 他 凝视 和 怀疑 在 这 纸 .

他难以置信地盯着那张纸。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [nuː] . "
" **I** **don't** **suppose** **anyone** **knew** **.** **"**
" 我 不 认为 任何人 知道 . "

我想应该没有人知道吧。

" [haʊ] [daɪə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [nuː] ?
" **How** **d'ya** **suppose** **they** **knew** **?**
" 如何 d'ya 认为 他们 知道 ?

你觉得他们是怎么知道的?

" ['wɪli] [æskt] .
" **Willy** **asked** **.**
" 威利 问 .

威利问道。

" [aɪ] [miːn] , [ðæt] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? "
" **I** **mean** **,** **that** **we** **was** **here** **,** **if** **we** **didn't** **know** **they** **was** **there** **?** **"**
" 我 意思是 , 那 我们 曾是 这里 , 如果 我们 没有 知道 他们 曾是 那里 ? "

"我的意思是，如果我们不知道他们在那里，那我们怎么可能在这里呢？"

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['wɪli] .
" I've been wondering about that , Willy .
" 我已经 到过 好奇 关于 那 , 威利 .

"我一直在想这个问题，威利。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [læst] ['rɑːkɪt] [wiː; wi] [ʃɑːt] ? "
You know that last rocket we shot ? "
你 知道 那 最后的 火箭 我们 射击 ? "

你知道我们发射的最后一枚火箭吗?

" [frʌm; frəm] [keɪp] ['kɑːrnɪv(ə)l][juː; jʊ] [miːn] ? "
" From Cape Carnival you mean ? "
" 从 岬 狂欢 你 意思是 ? "

"你是说来自狂欢节海角的那次吗？"

" [je] .
" Yeh .
" 叶 .

"是的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd]['dʒuːpɪtər] .
It was supposed to go into orbit around Jupiter .
它 曾是 据称 到 去 进入 轨道 大约 木星 .

它原本应该进入绕木星运行的轨道。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lænd][ɑːn] ['gænɪmiːd] ;
I wouldn't be surprised if maybe it didn't land on Ganymede ;
我 不会 是 惊讶 如果 或许 它 没有 土地 在 木卫三 ;

如果它最终没有降落在木卫三上，我不会感到惊讶;

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪgjərd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]
the people there could have examined it , figured out where it came from
这 人们 那里 可以 有 检查 它 , 想 出去 在哪里 它 来了 从

,
,
,

那里的人本可以检查它，弄清楚它的来源。

[ænd; ənd] [ðen] ['reidiəud][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [juːst]
and then radioed us on the same frequency the rocket transmitter used
和 然后 无线电通讯 我们 在 这 相同的 频率 这 火箭 发射机 用过的

.
:
.

然后通过与火箭发射器相同的频率向我们发送了无线电信号。

['peɪpər] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][haɪ'pɑːθəsɪs] . "
Paper doesn't say that , of course , but it's a reasonable hypothesis . "
纸 不 说 那 , 的 课程 , 但 它是 一个 合理的 假设 . "

当然，论文里并没有这样说，但这确实是一个合理的假设。

" ['frɛdi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔːr]['sʌmpɪn] - .
" Freddy , I think you must be a genius or sumpin ' - .
" 弗雷迪 , 我 思考 你 必须 是 一个 天才 或者 某某 - .

"弗雷迪，我觉得你一定是天才什么的。"

" ['frɛdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [æz; əz] ['wɪli] ['wɔndəd] [ɔːf] , ['sterɪŋ]
" Freddy smiled and stretched out to sleep again as Willy wandered off , staring
" 弗雷迪 微笑 和 拉伸 出去 到 睡觉 再次 作为 威利 漫步 离开 , 凝视
['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
blankly at the newspaper .
茫然地 在 这 报纸 .

"弗雷迪笑了笑，伸了个懒腰又睡着了，而威利则漫无目的地走开了，目光呆滞地盯着报纸。

['kɑ:rltən][dʒəʊnz] , [ə'mɛrɪkəz] ['nʌmbər] [wʌn] [ˌpɜ:rsə'nel] ['speʃəlɪst] , [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['pæmflət]
Carlton Jones , America's Number One personnel specialist , scowled at the pamphlet
卡尔顿 琼斯 , 美国的 数字 一 人员 专家 , 皱着眉头 在 这 小册子
[ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .
on his desk .
在 他的 桌子 .

美国头号人事专家卡尔顿·琼斯皱着眉头看着桌上的小册子。

['si:krət] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɪn][bɪg] [red] ['letərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] .
SECRET , it said in big red letters across the top and bottom .
秘密 , 它 说 在 大的 红色的 信件 穿过 这 顶部 和 底部 .

"秘密"，几个醒目的红色大字分别印在顶部和底部。

['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] [keɪs] , [sed] [ðə; ði]['smɔ:lər] ['letərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Special Instructions for Operation Space Case , said the smaller letters across the
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [ʃi:t] .
middle of the top sheet .
中间 的 这 顶部 床单 .

"太空箱操作特别说明"，最上面那张纸中间用较小的字写着。

" [naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , ['dwɪnd(ə)l] , " [dʒəʊnz] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klɜ:rkɪʃ] [eɪd] , " [wer] ,
" Now I ask you , Dwindle , " Jones said to his clerkish aide , " where ,
" 现在 我 问 你 , 减少 , " 琼斯 说 到 他的 职员 助手 , " 在哪里 ,

"现在我问你，德温德尔，"琼斯对他的办事员助手说，"在哪里，

[ɪn] [ðɪs] ['w\\:ldfjl] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -
in this worldful of specialists , am I going to find someone with a well -
['raʊndɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
rounded education ?
圆润 教育 ?

在这个专家云集的世界里，我能找到一个受过全面教育的人吗?

[mʌtʃ] [les] [wʌn] [hu:l] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n][ə; eɪ]['flaɪər][laɪk] [ðɪs] ? "
Much less one who'll take a chance on a flier like this ? "
很多 较少的 一 谁会 拿 一个 机会 在 一个 传单 喜欢 这 ? "

更何况是有人会冒险乘坐这种小型飞机呢?

" [gɑ:ʃ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [aɪ][dʒʌst] ['wʊdnt] [noʊ] , " ['dwɪnd(ə)l] [bliŋkt] .
" Gosh , Mr . Jones , I just wouldn't know , " Dwindle blinked .
" 天哪 , 先生 . 琼斯 , 我 只是 不会 知道 , " 减少 眨眼 .

"哎呀，琼斯先生，我真的不知道。"德温德尔眨了眨眼。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][traɪd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [jʊr; jər][faɪlz] ? "
" Have you tried looking through your files ? "
" 有 你 尝试 寻找 通过 你的 文件 ? "

你有没有试着翻阅过你的文件?

" [hæv; həv][aɪ][traɪd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [maɪ][faɪlz] , " [dʒəʊnz] [said] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ]
" Have I tried looking through my files , " Jones sighed , looking at the ceiling
[laɪt] .
light .
光 .

"我有没有试着翻阅过我的文件？"琼斯叹了口气，看着天花板上的灯。

" ['dwɪnd(ə)l] , [maɪ][faɪlz] [ɪn'kluːd] ['evri] ['geɪnfəli] [ɪm'plɔɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
" **Dwindle , my files include every gainfully employed person in the United States of**
" 减少 , 我的 文件 包括 每一个 有利可图地 受雇 人 在 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃnz] .
America and its possessions .
美国 和 它是 财产 .

"我的档案中包括美国及其属地所有有收入的就业人员。"

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Millions of them .
百万 的 他们 .

其中数以百万计。

[wʌn] ['dʌznt] [dʒʌst] [braʊz] [θruː] [ðə; ði][faɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] . "
One doesn't just browse through the files looking for things . "
一 不 只是 浏览 通过 这 文件 寻找 为了 事物 . "

"你不能只是随意浏览文件来寻找东西。"

" [oʊ] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] .
" Oh , " Dwindle said .
" 哦 , " 减少 说 .

"哦，"德温德尔说道。

" [aɪm]['kaɪndə] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] ['speʃəlti] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm kinda new at this specialty , " he explained .
" 我是 有点 新的 在 这 专业 , " 他 解释 .

"我对这个专业还不太熟悉，"他解释说。

" [jes] , ['dwɪnd(ə)l] .
" Yes , Dwindle .
" 是的 , 减少 .

"是的，Dwindle。"

[haʊ'evər] , " [dʒəʊnz] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌn] [dʌz] [meɪk] ['aɪˌbiˌɛm] ['rʌnˌaʊt] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] . "
However , " Jones continued , " one does make IBM runouts to find things . "
然而 , " 琼斯 持续 , " 一 做 制作 IBM 跑垒 到 寻找 事物 . "

然而，"琼斯继续说道，"人们确实会跑去IBM网站查找东西。"

" [heɪ] , [ðæts] [greɪt] !
" Hey , that's great !
" 嘿 , 那就是 伟大的 !

"嘿，那太好了！"

" ['dwɪnd(ə)l] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .
" Dwindle said , brightening .
" 减少 说 , 提亮 .

"德温德尔说道，语气中带着一丝光芒。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪˌbiˌɛm]['rʌnˌaʊt] ? "
" Why don't you try making an IBM runout ? "
" 为什么 不 你 尝试 制作 一个 IBM 跑道 ? "

"你为什么不试试跑一趟IBM呢？"

" [aɪ][dɪd] , ['dwɪnd(ə)l] .
" I did , Dwindle .
" 我 做过 , 减少 .

"我做到了，德温德尔。"

[pliːz] [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ?
Please let me finish ?
请 让 我 结束 ?

请让我说完好吗?

['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Our	instructions	call	for	finding	a	person	with	a	well	-	rounded	education	.
我们的	指示	称呼	为了	寻找	一个	人	和	一个	出色地	-	圆润	教育	.

我们的要求是找到一位受过全面教育的人。

[mɔːr] [spə'sɪfɪkli] ,

More	specifically	,
更多的	具体来说	,

更具体地说，

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] [tuː]

a	person	who	is	capable	of	intelligently	discussing	and	explaining	some	two
一个	人	WHO	是	有能力的	的	聪明地	讨论	和	解释	一些	二

['dʌz(ə)n] ['meɪdʒər] - [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . -

dozen	major	'	fields	of	knowledge	.	'
打	主要的	-	字段	的	知识	.	-

能够理性地讨论和解释大约二十几个主要"知识领域"的人。

[plʌs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Plus	,	of	course	,
加	,	的	课程	,

当然，还有

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['maɪnər] [fiːldz]

at	least	a	passing	acquaintance	with	some	one	or	two	hundred	minor	fields
在	至少	一个	通过	熟人	和	一些	一	或者	二	百	次要的	字段

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

至少对一两百个小众知识领域略有了解。

" [soʊ] [aɪ] [set] [ˌmæθə'mætɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪˌbiˌɛm] ['sɔːrtər] .

"	So	I	set	Mathematics	into	the	IBM	sorter	.
"	所以	我	放	数学	进入	这	IBM	分拣机	.

于是我把数学科目放到了 IBM 排序机里。

[ˌmæθə'mætɪks] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] . "

Mathematics	is	one	of	the	major	fields	of	knowledge	,	you	see	.	"
数学	是	一	的	这	主要的	字段	的	知识	,	你	看	.	"

数学是主要的知识领域之一，你看。

" [je] , " ['dwɪnd(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	Yeh	,	"	Dwindle	acknowledged	.
"	叶	,	"	减少	已确认	.

"是的，"德温德尔承认道。

" [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪljən] [mæθə'mətɪʃnz] - [kɑːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [gɑːt] — [gʊd] [mæθə'mətɪʃnz]

"	So	I	took	the	few	million	mathematicians	'	cards	which	I	got	—	good	mathematicians
"	所以	我	采取	这	很少	百万	数学家	-	牌	哪个	我	得到	—	好的	数学家

[ænd; ənd] [bæd] [mæθə'mətɪʃnz] ,

and	bad	mathematicians	,
和	坏的	数学家	,

"所以我收集了数百万张数学家的卡片——有优秀的数学家，也有糟糕的数学家。"

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] ['dɛsəməlz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

but	at	least	people	who	can	get	their	decimals	in	the	right	place	.
但	在	至少	人们	WHO	能	得到	他们的	小数	在	这	正确的	地方	.

但至少他们能把小数点放在正确的位置。

[aɪ][set][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm]['sɔːrtər][fɔːr; fər][baɪ'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz] - [kɑːrdz]

I	set	the	IBM	sorter	for	Biology	,	and	ran	the	mathematicians	'	cards
我	放	这	IBM	分拣机	为了	生物学	,	和	跑	这	数学家	-	牌

[θruː] .

through	.
通过	.

我设置了 IBM 分类器，使其用于生物学，然后把数学家的卡片放进去进行了分类。

[soʊ][aɪ][gɑːt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] - [baɪ'ɔlədʒɪsts] . "

So	I	got	several	thousand	mathematician	-	biologists	.	"
所以	我	得到	一些	千	数学家	-	生物学家	.	"

所以我招到了几千名数学家兼生物学家。

" [ðæts] ['prɪti] [ʃɑːrp] !

"	That's	pretty	sharp	!
"	那就是	漂亮的	锋利的	!

“真够锋利的！”

" ['dwɪnd(ə)l] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

"	Dwindle	exclaimed	with	a	twinkle	.
"	减少	惊呼	和	一个	闪烁	.

“Dwindle 眨了眨眼，惊呼道。”

" [huː'evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

"	Whoever	thought	of	that	!	"
"	谁	想法	的	那	!	"

“是谁想出这个主意的！”

" [pliːz] , ['dwɪnd(ə)l] , " [dʒəʊnz] [moʊn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Please	,	Dwindle	,	"	Jones	moaned	,	pressing	his	palms	to	his	eyes	.
"	请	,	减少	,	"	琼斯	呻吟	,	紧迫	他的	棕榈树	到	他的	眼睛	.

“求求你，德温德尔，”琼斯呻吟着，用手掌捂住双眼。

" [nekst][aɪ]['sɔːrtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒi'ɑːlədʒi] .

"	Next	I	sorted	according	to	Geology	.
"	下一个	我	已排序	根据	到	地质学	.

接下来，我按地质学进行了排序。

[θriː] ['hʌndrəd] [kɑːrdz] [keɪm] [θruː] .

Three	hundred	cards	came	through	.
三	百	牌	来了	通过	.

收到了三百张卡片。

[θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [noʊ] [ðer; ðər] [mæθ] , [baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi] ! "

Three	hundred	people	in	America	who	know	their	math	,	biology	and	geology	!	"
三	百	人们	在	美国	WHO	知道	他们的	数学	,	生物学	和	地质学	!	"

美国只有三百人精通数学、生物学和地质学！

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] ['hezɪtəntli] ,

"	That	doesn't	sound	like	so	many	to	me	,	"	Dwindle	said	hesitantly	,
"	那	不	声音	喜欢	所以	许多	到	我	,	"	减少	说	犹豫地	,

“我觉得这不算很多，”德温德尔犹豫地说。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] .

as	if	wondering	what	there	was	to	get	so	excited	about	.
作为	如果	好奇	什么	那里	曾是	到	得到	所以	兴奋的	关于	.

仿佛在疑惑到底有什么值得如此兴奋的事情。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['hʌndrəd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ˌʌndər'stænd] , ['iːv(ə)n] ['veɪgli]
" And of those three hundred , do you know how many understand , even vaguely
" 和 的 那些 三 百 , 做 你 知道 如何 许多 理解 , 甚至 依稀
, [ɪˌlek'trɑːnɪks] ?
, Electronics ?
, 电子学 ?

"在这三百人中，你知道有多少人哪怕只是略懂电子学吗？"

[twelv] .
Twelve .
十二 .

十二。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [twelv] , [ges] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] ['bækgraʊnd] [ɪn]
And of those twelve , guess how many have an adequate background in
和 的 那些 十二 , 猜测 如何 许多 有 一个 足够的 背景 在
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌænθrə'pɑːlədʒi] ?
History and Anthropology ?
历史 和 人类学 ?

在这十二个人中，你猜有多少人具备足够的历史学和人类学背景?

[mʌtʃ] [les] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðər] [fiːldz] ? "
Much less an understanding of eighteen other fields ? "
很多 较少的 一个 理解 的 十八 其他 字段 ? "

更遑论了解其他十八个领域了?

" [nɑːt] ['veri] ['meni] , [aɪl] [bet] , " ['dwɪnd(ə)l] [rɪ'plaɪd] ['smɑːrtli] .
" Not very many , I'll bet , " Dwindle replied smartly .
" 不是 非常 许多 , 患病的 赌注 , " 减少 回复 聪明地 .

"我敢打赌，不会很多，"德温德尔机智地回答道。

" [nʌn] !
" None !
" 没有任何 !

"没有任何!

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] !
Not even one !
不是 甚至 一 !

一个也没有!

[aɪ][traɪd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] [θruː] [ɪn] ['evri] ['ɔːrdər][ɪ'mædʒɪnəbl] .
I tried running the cards through in every order imaginable .
我 尝试 跑步 这 牌 通过 在 每一个 命令 可以想象的 .

我尝试了所有能想到的顺序来运行这些卡片。

[wiːv] [bred][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['truːli]['edʒukeɪtɪd][mæn] [ə'mʌŋ]
We've bred a race of specialists and there's not a truly educated man among
我们已经 繁殖 一个 种族 的 专家 和 有 不是 一个 真的 受过教育 男人 之中
[juː 'es] ! "
us ! "
我们 ! "

我们培养了一群专家，而我们当中却没有一个真正受过教育的人!

" [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][bet] ?
" Say , you know what I bet ?
" 说 , 你 知道 什么 我 赌注 ?

"你知道我打赌什么吗？"

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [gai] [huːz] [laɪk] [wʌt] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] . . . "
Even if you did find a guy who's like what all you said . . . "
甚至 如果 你 做过 寻找 一个 盖伊 谁是 喜欢 什么 全部 你 说 . . . "

即使你真的找到了一个像你说的那么好的人.....

" [goʊ] [ə'hed] , ['dwɪnd(ə)l] . "
" Go ahead , Dwindle . "
" 去 前方 , 减少 . "

“去吧，德温德尔。”

" . . . [aɪ][bet][hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][goʊ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] ['gænɪmiːd] .
" . . . I bet he wouldn't even go up there to Ganymede .
" . . . 我 赌注 他 不会 甚至 去 向上 那里 到 木卫三 .

“……我敢打赌他甚至都不会去木卫三。”

[aɪ] [ʃʊr] ['wʊdnt] !
I sure wouldn't !
我 当然 不会 !

我肯定不会!

[aɪd][biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , " ['dwɪnd(ə)l] ['tʃætəd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
I'd be scared to death , " Dwindle chattered , waving his finger .
ID 是 害怕的 到 死亡 , " 减少 喋喋不休 , 挥手 他的 手指 .

“我会吓死的，”德温德尔一边挥着手指一边喋喋不休地说。

" ['haʊz] [hiː; hi]['gənə; 'gɔːnə][get] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gets][ðer; ðər][oʊ] . [keɪ] . ?
" How's he gonna get back , even if he gets there O . K . ?
" 怎么样 他 将会 得到 后退 , 甚至 如果 他 获得 那里 哦 . K . ?

“即使他平安到达那里，他要怎么回去呢？”

['kudnt] ['eniwʌn] [fuːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prɪti] [tɔːk] ;
Couldn't anyone fool me with a bunch of pretty talk ;
不能 任何人 傻子 我 和 一个 束 的 漂亮的 讲话 ;

难道有人能用花言巧语骗过我吗?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]
I know the government doesn't have a rocket that could take off again after it
我 知道 这 政府 不 有 一个 火箭 那 可以 拿 离开 再次 后 它
[gɑːt][ðer; ðər] .
got there .
得到 那里 .

我知道政府没有那种到达目的地后还能再次起飞的火箭。

['gɑːtə] [hæv; həv] ['lɔːntʃɪŋ] [pædz][ænd; ənd][kəm'pjuːtərz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
Gotta have launching pads and computers and all that stuff .
必须 有 发射 垫子 和 计算机 和 全部 那 东西 .

必须要有发射台、电脑之类的东西。

['gʌvərnmənt] ['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Government ever think about that ?
政府 曾经 思考 关于 那 ?

政府有没有考虑过这个问题?

" [dʒəʊnz][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" Jones held his head in anguish .
" 琼斯 握住 他的 头 在 痛苦 .

琼斯痛苦地抱住了头。

" ['dwɪnd(ə)l] ,
" Dwindle ,
" 减少 ,

逐渐减少，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snæk] [bɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]

why	**don't**	**you**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**and**	**run**	**along**	**to**	**the**	**snack**	**bar**	**for**	**a**
为什么	不	你	是	一个	好的	男生	和	跑步	沿着	到	这	小吃	酒吧	为了	一个

['kɔːfi] [breɪk] ?

coffee	**break**	**?**
咖啡	休息	?

你为什么不乖乖地跑到小吃店去喝杯咖啡休息一下呢?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['æsprɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

And	**bring**	**me**	**some**	**aspirin**	**when**	**you**	**come**	**back**	**.**
和	带来	我	一些	阿司匹林	什么时候	你	来	后退	.

你回来的时候记得给我带点阿司匹林。

" ['frɛdi] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] , ['wɪli] [ænd; ənd]['ɑːskər]['frɑːŋk][wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bentʃ] ,

"	**Freddy**	**the**	**Fish**	**,**	**Willy**	**and**	**Oscar**	**Fronk**	**were**	**occupying**	**the**	**same**	**bench**	**,**
"	弗雷迪	这	鱼	,	威利	和	奥斯卡	弗朗克	是	占领	这	相同的	长椅	,

“弗雷迪鱼、威利和奥斯卡·弗朗克坐在同一张长椅上，

[ə; eɪ] ['kɑːmrædʃɪp] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌoʊvərˌpɑːpju'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

a	**comradeship**	**made**	**necessary**	**by**	**the**	**overpopulation**	**of**	**the**	**park**	**on**	**such**	**a**
一个	同志情谊	制成	必要的	经过	这	人口过剩	的	这	公园	在	这样的	一个

['glɔːriəs] [deɪ] .

glorious	**day**	**.**
辉煌	天	.

在这样一个阳光灿烂的日子里，由于公园里人太多，这种友谊就显得尤为必要。

['ɑːskər][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['sɪgəret]

Oscar	**was**	**surveying**	**the**	**passing**	**girls**	**and**	**scouting**	**for**	**worthwhile**	**cigarette**
奥斯卡	曾是	测量	这	通过	女孩们	和	侦察	为了	值得	卷烟

[stʌbz] .

stubs	**.**
存根	.

奥斯卡一边打量着路过的女孩们，一边寻找值得捡的烟头。

['wɪli] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] ['hʌvər] ['biːtlz] ['paʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

Willy	**was**	**admiring**	**a**	**hovering**	**beetle's**	**power**	**of**	**flight**	**,**
威利	曾是	钦佩	一个	悬停	甲虫的	力量	的	航班	,

威利正在欣赏一只盘旋的甲虫的飞行能力。

[ænd; ənd] ['frɛdi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'skɑːrdɪd]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] .

and	**Freddy**	**was**	**reading**	**a**	**discarded**	**copy**	**of**	**Scientific**	**American**	**.**
和	弗雷迪	曾是	阅读	一个	丢弃	复制	的	科学	美国人	.

弗雷迪正在阅读一本被丢弃的《科学美国人》杂志。

[ðə; ðɪ] ['biːtl] ['lændɪd][ɑːn] ['wɪliz] [sliːv] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ðɪ]

The	**beetle**	**landed**	**on**	**Willy's**	**sleeve**	**and**	**promptly**	**located**	**a**	**gaping**	**tear**	**in**	**the**
这	甲虫	登陆	在	威利的	袖子	和	及时	位于	一个	张开的	撕	在	这

['fæbrɪk] ,

fabric	**,**
织物	,

甲虫落在威利的袖子上，迅速找到了布料上的一个大口子。

[θruː] [wɪtʃ] [ber] [ɑːrm] [ʃoʊd] .

through	**which**	**bare**	**arm**	**showed**	**.**
通过	哪个	裸	手臂	显示	.

透过缝隙可以看到裸露的手臂。

['wɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ['menəsɪŋli] .

Willy	**raised**	**his**	**other**	**hand**	**menacingly**	**.**
威利	提高	他的	其他	手	威胁地	.

威利威胁地举起了另一只手。

" [dəunt] , " ['frɛdi] [bɑ:rkt] , ['kɔ:zɪŋ] ['wɪli] [tu:; tə][dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔ:rs] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ]
" Don't , " Freddy barked , causing Willy to jump with enough force to dislodge
" 不 , " 弗雷迪 吠叫 , 导致 威利 到 跳 和 足够的 力量 到 松动
[ðə; ði] ['bi:tl] .
the beetle .
这 甲虫 .

"别！"弗雷迪厉声喝道，吓得威利猛地跳了起来，把甲虫都甩了下来。

" [ɔ:] , ['frɛdi] , " ['wɪli] [hwaɪnd] , " [waɪ] ['lemi] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Aw , Freddy , " Willy whined , " why dintcha lemme kill it ?
" 啊 , 弗雷迪 , " 威利 抱怨 , " 为什么 不客气 让我 杀 它 ?

"哎呀，弗雷迪，"威利抱怨道，"为什么不让我杀了它？"

[wʌt] ['gʊdz] [ə; eɪ]['stu:pɪd][bʌg] ? "
What good's a stupid bug ? "
什么 商品 一个 愚蠢的 漏洞 ? "

一个愚蠢的漏洞有什么用?

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kɪl] , ['wɪli] , [baɪ][jʊr; jər] [ber] [hænd][ɑ:n]
" That would have been a rather unfortunate kill , Willy , by your bare hand on
" 那 会 有 到过 一个 相当 不幸 杀 , 威利 , 经过 你的 裸 手 在
[jʊr; jər] [ber] [ɑ:rm] .
your bare arm .
你的 裸 手臂 .

"威利，你用裸露的手杀死自己裸露的手臂，那可真是件不幸的事。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪnsekt] [frendz] [ænd; ənd]['ɪnsekt]
You must learn to be cognizant of our insect friends and insect
你 必须 学习 到 是 认知 的 我们的 昆虫 朋友们 和 昆虫
['enəmi] . "
enemies . "
敌人 . "

你必须学会认识我们的昆虫朋友和昆虫敌人。

" [soʊ] [wɒts] [hi:; hi] , ['pɔɪzn] [ɔ:r] ['sʌmpɪn] - ? "
" So what's he , poison or sumpin ' ? "
" 所以 是什么 他 , 毒 或者 某某 - ? "

"所以他到底是什么？毒药还是什么东西？"

" [ʌn'plez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] , " ['frɛdi] [sed] .
" Unpleasant , at least , " Freddy said .
" 令人不快的 , 在 至少 , " 弗雷迪 说 .

"至少令人不快，"弗雷迪说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blɪstər] ['bi:tl] ; [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rm][ænd; ənd] [ju:l] [groʊ] [ə; eɪ][naɪs]
" That was a blister beetle ; smash it on your arm and you'll grow a nice
" 那 曾是 一个 水疱 甲虫 ; 粉碎 它 在 你的 手臂 和 你会 生长 一个 好的
[welt] .
welt .
红肿 .

"那是一只芫菁；把它砸在你的胳膊上，就会长出一个漂亮的肿块。"

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melɔidi:] ['fæməli] . "
A member of the Meloidae family . "
一个 成员 的 这 芫菁 家庭 . "

属于芫菁科。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [bʌgz] [hæv; həv] ['fæməliz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:] ?
" You mean bugs have families and all , too ?
" 你 意思是 漏洞 有 家庭 和 全部 , 也 ?

你的意思是说，昆虫也有家庭之类的吗?

" ['wɪli] [æskt] .
" **Willy** **asked** .
" 威利 问 .

威利问道。

" ['biːtl] - ['fæməliz] - [ɑːr; ər] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , " ['frɛdi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Beetle** **'** **families** **'** **are** **groupings** **of** **similar** **species** **of** **insects** **,** " **Freddy** **explained** **.**
" 甲虫 - 家庭 - 是 分组 的 相似的 物种 的 昆虫 , " 弗雷迪 解释 .

"甲虫'科'是指相似昆虫物种的集合,"弗雷迪解释说。

" [nɑːt]['æktʃuəli]['kɪnˌfoʊk] .
" **Not** **actually** **kinfolk** **.**
" 不是 实际上 亲属 .

"实际上并非亲属。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['biːtl] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtə] [vɛzɪkətɔriːə] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] ,
For **instance** **,** **this** **beetle** **is** **related** **to** **the** **Lytta** **vesicatoria** **of** **southern** **Europe** **,**
为了 实例 , 这 甲虫 是 有关的 到 这 莉塔 vesicatoria 的 南部 欧洲 ,

例如，这种甲虫与南欧的 Lytta vesicatoria 有亲缘关系。

[mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] — " ['frɛdi] [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
more **commonly** **known** **as** **the** **—** **"** **Freddy** **glanced** **out** **of** **the** **corner** **of** **his**
更多的 通常 已知 作为 这 — " 弗雷迪 瞥了一眼 出去 的 这 角落 的 他的
[aɪ] [æt; ət]['ɑːskər] ,
eye **at** **Oscar** **,**
眼睛 在 奥斯卡 ,

更广为人知的名字是——"弗雷迪用眼角瞥了一眼奥斯卡，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][nekst][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'vɜːrtɪd] [breɪn] ,
hoping **to** **shield** **the** **next** **bit** **of** **information** **from** **his** **perverted** **brain** **,**
希望 到 盾 这 下一个 少量 的 信息 从 他的 变态 脑 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] .
and **whispered** **the** **name** **.**
和 低声说道 这 姓名 .

为了不让那颗变态的脑袋看到接下来的信息，他低声说出了那个名字。

['wɪliz] [aɪz] ['waidnd] .
Willy's **eyes** **widened** **.**
威利的 眼睛 扩大 .

威利的眼睛睁大了。

" [heɪ] , ['ɑːskər] , " [hiː; hi] ['hɔləd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **Hey** **,** **Oscar** **,** " **he** **hollered** **,** **jumping** **up** **.**
" 嘿 , 奥斯卡 , " 他 大声喊叫 , 跳 向上 .

"嘿，奥斯卡！"他一边喊着，一边跳了起来。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['frɛdi] [sed] ?
" **You** **hear** **what** **Freddy** **said** **?**
" 你 听到 什么 弗雷迪 说 ?

你听到弗雷迪说的话了吗?

[ðæt] [bʌg] [aɪ]['ɔːlmoʊst] - ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [flai] ! "
That **bug** **I** **almost** **swatted's** **practically** **a** **Spanish** **Fly** **!** **"**
那 漏洞 我 几乎 - 几乎 一个 西班牙语 飞 ! "

我差点拍死的那只虫子简直就是一只西班牙苍蝇!

" [wɪtʃ] - [hiː; hi][goʊ] ?
" **Which** **way'd** **he** **go** **?**
" 哪个 - 他 去 ?

他往哪边走了?

" ['ɑːskər] [skwiːkt] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌbz] [tuː; tə] ['skætər] [æz; əz] [hiː; hi] [hɑːpt]
" **Oscar squeaked , allowing his collection of stubs to scatter as he hopped**
" 奥斯卡 吱吱作响 , 允许 他的 收藏 的 存根 到 分散 作为 他 跳跃
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

奥斯卡发出吱吱的叫声，一边蹦蹦跳跳，一边任由他手里的牙签散落一地。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪnsekt] .
looking on and under and behind the bench for the escaping insect .
寻找 在 和 在下面 和 在后面 这 长椅 为了 这 逃脱 昆虫 .

在长凳上、下面和后面寻找逃跑的昆虫。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " ['frɛdi] [kə'mɑːndid] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .
" **Hold it , hold it , " Freddy commanded , trying to restore order .**
" 抓住 它 , 抓住 它 , " 弗雷迪 命令 , 尝试 到 恢复 命令 .

“住手，住手，”弗雷迪命令道，试图恢复秩序。

" [aɪ] [sed] [its] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **I said it's like it , not IS it .**
" 我 说 它是 喜欢 它 , 不是 是 它 .

我说的是“就像这样”，而不是“就是这样”。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [soʊ][skɪp][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
It doesn't have what it takes , so skip it , huh ?
它 不 有 什么 它 需要 , 所以 跳过 它 , 嗯 ?

它不具备成功的条件，所以就放弃吧?

" ['wɪli] [ænd; ənd]['ɑːskər][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **Willy and Oscar sat down again .**
" 威利 和 奥斯卡 卫星 向下 再次 .

威利和奥斯卡又坐了下来。

" ['frɛdi] , " ['wɪli] [said] [wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , " ['haʊd] [jə] ['evər] [get][soʊ][smɑːrt] ?
" **Freddy , " Willy sighed with adoration , " how'd ya ever get so smart ?**
" 弗雷迪 , " 威利 叹了口气 和 崇拜 , " 怎么做到的是的 曾经 得到 所以 聪明的 ?

“弗雷迪，”威利充满崇拜地叹了口气，“你怎么变得这么聪明？”

[aɪ] [miːn] , ['biːn] - [ə; eɪ] [bʌm] [ænd; ənd] [ɔːl] ? "
I mean , bein ' a bum and all ? "
我 意思是 , 是 - 一个 屁股 和 全部 ? "

我的意思是，当个游手好闲的人什么的?

" [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [gaɪz] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
" **I keep telling you guys ; I went to nothing but the finest universities .**
" 我 保持 讲述 你 伙计们 ; 我 去 到 没有什么 但 这 最好的 大学 .

我一直跟你们说，我只上过最好的大学。

[wel] , [ɪk'sept] [tɔːrd] [ðə; ði][end] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ]
Well , except toward the end , when I was getting desperate , I guess I wasn't so
出色地 , 除了 朝向 这 结尾 , 什么时候 我 曾是 获得 绝望的 , 我 猜测 我 不是 所以
['tʃuːzi] . "
choosy . "
挑剔的 . "

嗯，除了到最后我走投无路的时候，我想我当时就没那么挑剔了。

" [ɔː] , [gwɑn] [naʊ] , ['frɛdi] . - [kɔːst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði]
" **Aw , g'wan now , Freddy . Collitches cost money , and you're as poor as the**
" 啊 , 继续 现在 , 弗雷迪 . - 成本 钱 , 和 你是 作为 贫穷的 作为 这
[rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
rest of us .
休息 的 我们 .

“哎呀，别这样，弗雷迪。学院要花钱，你和我们其他人一样穷。”

['bʌmɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌpə] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jeɪl] , [ænd; ənd]

Bummin	'	for	a	cuppa	coffee	,	and	all	the	time	talking	about	Yale	,	and
笨蛋	-	为了	一个	一杯茶	咖啡	,	和	全部	这	时间	说	关于	耶鲁大学	,	和

['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [hɑː] - [væd] . "

Oxford	,	and	Hah	-	vad	.	"
牛津	,	和	哈哈	-	瓦德	.	"

闲逛着找杯咖啡，却一直在谈论耶鲁、牛津和哈佛。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪli] ,

"	What	would	you	say	,	Willy	,
"	什么	会	你	说	,	威利	,

“你会怎么说，威利？”

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌns][aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fæməli][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ? "

if	I	told	you	that	once	I	belonged	to	the	richest	family	in	Mississippi	?	"
如果	我	讲述	你	那	一次	我	属于	到	这	最富有的	家庭	在	密西西比州	?	"

如果我告诉你，我曾经是密西西比州最富有家族的成员呢?

" [aɪ'd] [seɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [steɪt] , " ['wɪli] [sed] , [ænd; ənd]['ɑːskər] ['gɪgld] .

"	I'd	say	Mississippi	was	a	pretty	poor	state	,	"	Willy	said	,	and	Oscar	giggled	.
"	ID	说	密西西比州	曾是	一个	漂亮的	贫穷的	状态	,	"	威利	说	,	和	奥斯卡	咯咯地笑	.

“我觉得密西西比州是个相当贫穷的州，”威利说，奥斯卡咯咯地笑了起来。

" [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] ['frɛdərɪk] [væn] [smelt] , [spɔɪld] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ʃrɪmp] [ænd; ənd]

"	I	once	was	Frederik	Van	Smelt	,	spoiled	son	of	the	wealthy	shrimp	and
"	我	一次	曾是	弗雷德里克	范	冶炼	,	被宠坏了	儿子	的	这	富裕	虾	和

['ɔɪstər] ['saɪən] .

oyster	scion	.
牡蛎	继承人	.

“我曾经是弗雷德里克·范·斯梅尔特，一个富有的虾牡蛎大亨的娇生惯养的儿子。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][bæd] , [maɪ]['fɑːðər] [sed] , [æz; əz] [spɔɪld] [smelt] .

And	there's	nothing	as	bad	,	my	father	said	,	as	spoiled	Smelt	.
和	有	没有什么	作为	坏的	,	我的	父亲	说	,	作为	被宠坏了	冶炼	.

我父亲说，没有什么比被宠坏的胡瓜鱼更糟糕的了。

[hiː; hi] [dɪs'əʊnd] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	disowned	me	,	of	course	.
他	被断绝关系	我	,	的	课程	.

他当然和我断绝了关系。

[aɪ] [oʊnd] [sɪks]['kædəˌlæks] — [wʌn] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [rekt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	owned	six	Cadillacs	—	one	right	after	the	other	,	I	wrecked	them	all	.
我	拥有	六	凯迪拉克	—	一	正确的	后	这	其他	,	我	损毁	他们	全部	.

我拥有过六辆凯迪拉克——一辆接一辆，我都把它们撞坏了。

[aɪ] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ˌkauntə'ræktid] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] -

I	traveled	all	over	the	world	and	probably	counteracted	a	billion	dollars	'
我	旅行	全部	超过	这	世界	和	大概	抵消	一个	十亿	美元	-

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [eɪd] .

worth	of	foreign	aid	.
值得	的	外国的	援助	.

我周游世界，可能抵消了价值十亿美元的外国援助。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

I	was	kicked	out	of	the	best	schools	in	the	world	.	"
我	曾是	踢	出去	的	这	最好的	学校	在	这	世界	.	"

我被世界上最好的学校开除了。

" [haʊ] [kʌm] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt][juː; jʊ] [flʌŋkt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [skuːlz] ?

"	How	come	if	you're	so	smart	you	flunked	out	of	all	them	schools	?
"	如何	来	如果	你是	所以	聪明的	你	不及格	出去	的	全部	他们	学校	?

“如果你这么聪明，为什么会被所有学校都开除呢？”

" ['ɑːskər] [æskt] .
" Oscar asked .
" 奥斯卡 问 .

奥斯卡问道。

" [ˌem 'iː] ? [flʌŋkt] [aʊt] ?
" Me ? Flunked out ?
" 我 ? 不及格 出去 ?

"我？被淘汰了？"

[aɪ]['nevər] [meɪd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ə; eɪ][ɪn]['eni] [kɔːrs] [aɪ] [tʊk] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [eɪt] ['jɪrz] [æt; ət]
I never made less than an A in any course I took during my eight years at
我 绝不 制成 较少的 比 一个 一个 在 任何 课程 我 采取 期间 我的 八 年 在
[wɔːr][wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] .
war with college .
战争 和 大学 .

在我与大学"战斗"的八年里，我所有课程的成绩从未低于A。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][naɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [pə'troʊl]
I was expelled from nine schools and barely escaped the highway patrol
我 曾是 被驱逐 从 九 学校 和 仅仅 逃脱 这 公路 巡逻
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['buːtlegɪŋ] [æt; ət][ˌoʊklə'hoʊmə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ! "
when I was bootlegging at Oklahoma University ! "
什么时候 我 曾是 私酒贩卖 在 俄克拉荷马州 大学 ! "

我曾被九所学校开除，在俄克拉荷马大学走私私酒时，差点被高速公路巡警抓获！

" ['frɛdi] , " ['wɪli] [sed] , " [jʊə(r)] ['laɪɪn] - [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , ['bʊtʃə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [es] - ['riːəl] !
" Freddy , " Willy said , " you're lyin ' like a dog , butcha make it sound s ' real !
" 弗雷迪 , " 威利 说 , " 你是 躺着 - 喜欢 一个 狗 , 布查 制作 它 声音 s - 真实的 !

"弗雷迪，"威利说，"你撒谎撒得像条狗，但你却说得好像是真的！"

" [dʒəʊnz] [skwɜːmd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] , ['freɪzɪŋ]
" Jones squirmed uncomfortably in his seat in the briefing room , phrasing
" 琼斯 扭动着身子 不舒服地 在 他的 座位 在 这 简报 房间 , 措辞
[ænd; ənd] [riː'freizɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and rephrasing his thoughts .
和 改写 他的 想法 .

琼斯在简报室的座位上不安地扭动着身子，反复斟酌着自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,
It seemed that no matter which arrangement of words he chose ,
它 似乎 那 不 事情 哪个 安排 的 字 他 选择 ,

无论他选择哪种词语排列方式，似乎

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['hiːd] [flɔpt] .
it still was going to be obvious that he'd flopped .
它 仍然 曾是 去 到 是 明显的 那 他会 失败 .

他失败的事实仍然显而易见。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːŋ]
He re - examined his fingernails and selected one which was still long
他 关于 - 检查 他的 指甲 和 已选 一 哪个 曾是 仍然 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] .
enough to chew .
足够的 到 嚼 .

他重新检查了自己的指甲，选了一根还足够长可以啃咬的指甲。

['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:rtʃər] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rənt] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn]
General **Marcher** **concluded** **his** **current** **appraisal** **of** **the** **situation** **and** **began**
一般的 行军者 结束 他的 当前的 评价 的 这 情况 和 开始
['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['sɜ:rt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [speɪs]
calling **on** **the** **various** **individuals** **with** **whom** **certain** **phases** **of** **OPERATION** **SPACE**
呼叫 在 这 各种各样的 个人 和 谁 肯定 阶段 的 手术 空间
[keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] .
CASE **had** **been** **entrusted** **.**
案件 有 到过 受托 .

马彻将军结束了对当前形势的评估，开始召见负责太空行动某些阶段的各位人士。

[dʒəʊnz] [groʊn] [æz; əz] [i:tʃ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [geɪv] ['feɪvərəbl] ['prɑ:gres] [rɪ'pɔ:rts] .
Jones **groaned** **as** **each** **arose** **and** **gave** **favorable** **progress** **reports** **.**
琼斯 呻吟 作为 每个 出现 和 给予 有利 进步 报告 .

琼斯呻吟着，看着每个人起身并汇报令人满意的进展情况。

" [ðə; ði][pɑ:d][ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] , [sɜ:r] .
" **The** **pod** **is** **completed** **and** **has** **been** **tested** **,** **sir** **.**
" 这 荚 是 完全的 和 有 到过 测试 , 先生 .

先生，舱体已经完成并经过测试。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [plʌʃ] ,
It **will** **by** **no** **means** **be** **plush** **,**
它 将要 经过 不 方法 是 豪华的 ,

它绝不会是豪华的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]
but **it** **will** **be** **sufficiently** **comfortable** **even** **for** **the** **long** **voyage** **to**
但 它 将要 是 足够 舒服的 甚至 为了 这 长的 航程 到
['gænɪmi:d] . "
Ganymede **.** **"**
木卫三 . "

但即使是前往木卫三的漫长航程，它也足够舒适了。

" [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] [ɪz] [pɜ'fɛktəd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] . "
" **The** **guidance** **system** **is** **perfected** **to** **the** **extent** **that** **we** **need** **.** **"**
" 这 指导 系统 是 完善 到 这 程度 那 我们 需要 . "

"制导系统已经完善到我们所需的程度。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['prɔ:bləms][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] . "
" **There** **are** **no** **further** **deceleration** **problems** **to** **be** **solved** **.** **"**
" 那里 是 不 更远 减速 问题 到 是 已解决 . "

"不再存在需要解决的减速问题。"

" [ðə; ði] [kræʃ] ['proʊgræm][hæz; həz] [bɪn] [ə'pru:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] - [wei] ['rɑ:kɪt] ;
" **The** **crash** **program** **has** **been** **approved** **for** **the** **two** **-** **way** **rocket** **;**
" 这 碰撞 程序 有 到过 得到正式认可的 为了 这 二 - 方式 火箭 ;

"双向火箭的坠毁计划已获批准；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['kɜ:rənt] ['estiməts] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [kæn; kən]
it **is** **on** **the** **drawing** **board** **and** **current** **estimates** **are** **that** **the** **envoy** **can**
它 是 在 这 绘画 木板 和 当前的 估算 是 那 这 使者 能
[bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [ɪn] [θri:] ['jɪrz] . "
be **brought** **back** **in** **three** **years** **.** **"**
是 带来 后退 在 三 年 . "

这项计划正在筹划中，目前的估计是三年后可以再次派遣特使。

" ['gænɪmiːd] [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læst] ['mesɪdʒ] ; [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
" Ganymede has replied to our last message ; a suitable artificial
" 木卫三 有 回复 到 我们的 最后的 信息 ; 一个 合适的 人造的
[ɪn'vaɪrənmənt] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['envɔɪ] . "
environment will be available for the envoy . "
环境 将要 是 可用的 为了 这 使者 . "

"木卫三已回复我们上一条信息；我们将为特使提供合适的人工环境。"

" [ˌpɜːrsə'nel] ['speʃəlɪst] [dʒəʊnz] ?
" Personnel Specialist Jones ?
" 人员 专家 琼斯 ?

"人事专员琼斯？"

" ['kɑːrltən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sweti] [rʌb][ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Carlton gave his chin a final sweaty rub and slowly rose to his feet .
" 卡尔顿 给予 他的 下巴 一个 最终的 汗流浃背 擦 和 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 .

卡尔顿最后揉了揉汗津津的下巴，然后慢慢站了起来。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrtʃər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [tʃoʊkt] , " [aɪm] . . .
" General Marcher , sir , " he choked , " I'm . . .
" 一般的 行军者 , 先生 , " 他 窒息 , " 我是 . . .

"马彻将军，先生，"他哽咽着说，"我……"

[wɪə(r)] . . . [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] , [soʊ][fɑːr] — "
we're . . . experiencing a little difficulty finding a volunteer , so far — "
是 . . . 体验 一个 小的 困难 寻找 一个 志愿者 , 所以 远的 — "

我们目前在寻找志愿者方面遇到了一些困难——"

" ['negətɪv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn] [ðæt] [kaʊnt] , [dʒəʊnz] , " [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ɑːfɪsər] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Negative perspiration on that count , Jones , " the Project Officer interrupted
" 消极的 汗 在 那 数数 , 琼斯 , " 这 项目 官 中断
.
:
.

"琼斯，在这方面你可没出汗，"项目官员打断道。

" [ðə; ði][dræft][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ; [wiː; wi][kæn; kən][græb] ['eniwʌn] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər]
" The draft has never been abolished ; we can grab anyone you put your
" 这 草稿 有 绝不 到过 废除 ; 我们 能 抓住 任何人 你 放 你的
['fɪŋgər][ɑːn] !
finger on !
手指 在 !

"征兵制度从未被废除；我们可以随便抓任何人！"

[naʊ] , [huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Now , who will it be ? "
现在 , WHO 将要 它 是 ? "

那么，会是谁呢？

" [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]
" Sir , it doesn't seem to be that
" 先生 , 它 不 似乎 到 是 那

先生，看起来并非如此。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] . . . [wel] . . . [sɜːr] ,
so much as . . . well . . . sir ,
所以 很多 作为 . . . 出色地 . . . 先生 ,

简直……嗯……先生，

[hæz; həz] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [pər'hæps] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən]
has **any** **consideration** **been** **given** **to** **perhaps** **sending** **a** **delegation** **rather** **than**
有 任何 考虑 到过 给定 到 也许 发送 一个 代表团 相当 比
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['envɔɪ] ?
a **single** **envoy** **?**
一个 单身的 使者 ?

有没有考虑过派遣代表团而不是单独派遣一名特使?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] ['brɔ:dli] .
" **The** **general** **smiled** **broadly** **.**
" 这 一般的 微笑 总体而言 .

将军露出了灿烂的笑容。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Now** **,** **that** **is** **more** **like** **it** **!**
" 现在 , 那 是 更多的 喜欢 它 !

“这才像话嘛！”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['i:kwəli] - ['kwɑ:lɪfaɪd] ['pɝ:sənz] [hu:]
I **take** **it** **you** **mean** **you** **have** **a** **number** **of** **equally** **-** **qualified** **persons** **who**
我 拿 它 你 意思是 你 有 一个 数字 的 同样地 - 合格的 人 WHO
[hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['gænɪmi:d] ,
have **expressed** **an** **intense** **desire** **to** **go** **to** **Ganymede** **,**
有 表达 一个 激烈的 欲望 到 去 到 木卫三 ,

我理解你的意思是，你们有不少资质相当的人都表达了强烈的想去木卫三的愿望。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rʃəli] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
and **there** **is** **no** **way** **to** **impartially** **select** **one** **of** **these** **men** **over** **the** **others** **?**
和 那里 是 不 方式 到 秉公 选择 一 的 这些 男人 超过 这 其他的 ?

难道就没有办法公正地从这些人中选出一位吗?

[ðɪs] [ɪz] [kə'mendəbl] .
This **is** **commendable** **.**
这 是 值得称赞 .

这值得称赞。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ['klɪrli] [pri'klu:dz] ['sendɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .
However **,** **our** **space** **limitation** **clearly** **precludes** **sending** **more** **than** **one** **person** **.**
然而 , 我们的 空间 局限性 清楚地 排除 发送 更多的 比 一 人 .

但是，由于空间限制，我们显然无法派遣超过一人。

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæt] .
I'm **afraid** **you** **will** **just** **have** **to** **make** **your** **choice** **from** **a** **hat** **.**
我是 害怕的 你 将要 只是 有 到 制作 你的 选择 从 一个 帽子 .

恐怕你只能随机抽取人选了。

" [dʒəʊnz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rɛdɝ] .
" **Jones** **turned** **a** **trifle** **redder** **.**
" 琼斯 转向 一个 琐事 更红 .

琼斯的脸涨得更红了些。

" [ðæts] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði]['prɑ:bləm] , ['i:ðər] , [sɜ:r] .
" **That's** **not** **exactly** **the** **problem** **,** **either** **,** **sir** **.**
" 那就是 不是 确切地 这 问题 , 任何一个 , 先生 .

“先生，那也不是问题的症结所在。”

" [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [smaɪl] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [fraʊn] .
" **The** **general's** **smile** **wilted** **and** **became** **a** **frozen** **frown** **.**
" 这 将军的 微笑 枯萎的 和 成为 一个 冷冻 皱眉 .

将军的笑容消失了，取而代之的是僵硬的皱眉。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒəʊnz] ? "

"	**Just**	**exactly**	**what**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**say**	**,**	**Jones**	**?**	**"**
"	只是	确切地	什么	是	你	尝试	到	说	,	琼斯	?	"

"琼斯，你到底想说什么？"

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [sɜːr] , " [dʒəʊnz] [sed] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	**There's**	**no**	**one**	**who**	**can**	**meet**	**the**	**qualifications**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Jones**	**said**	**,**	**feeling**	**sick**	**at**	**his**	**stomach**	**.**
"	有	不	一	WHO	能	见面	这	资格	,	先生	,	"	琼斯	说	,	感觉	生病的	在	他的	胃	.

"先生，没有人符合资格，"琼斯说着，感到一阵恶心。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	**Are**	**you**	**telling**	**me**	**that**	**in**	**the**	**entire**	**United**	**States**	**,**
"	是	你	讲述	我	那	在	这	全部的	团结的	各州	,

"你是说在整个美国，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['meɪdʒər] [fiːldz] ? "

there	**is**	**not**	**one**	**person**	**who**	**has**	**a**	**basic**	**understanding**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**major**	**fields**	**?**	**"**
那里	是	不是	一	人	WHO	有	一个	基本的	理解	的	这	二十	-	四	主要的	字段	?	"

难道就没有一个人对这二十四大领域有基本的了解吗?

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] . "

"	**I'm**	**afraid**	**that's**	**right**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	那就是	正确的	,	先生	.	"

"恐怕是这样，先生。"

" [siː] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] ['briːfɪŋ] , [dʒəʊnz] .

"	**See**	**me**	**after**	**the**	**briefing**	**,**	**Jones**	**.**
"	看	我	后	这	简报	,	琼斯	.

"简报会结束后见我，琼斯。"

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [ˌpɜːrsə'nel] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [aɪ'diːəz][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

I'm	**certain**	**that**	**the**	**Foremost**	**Personnel**	**Specialist**	**in**	**the**	**United**	**States**	**must**	**have**	**some**	**further**	**ideas**	**on**	**this**	**matter**	**.**
我是	肯定	那	这	首先	人员	专家	在	这	团结的	各州	必须	有	一些	更远	想法	在	这	事情	.

我相信美国最杰出的人事专家对此事一定还有一些想法。

" [dʒəʊnz][sæŋk] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Jones**	**sank**	**slowly**	**back**	**into**	**his**	**seat**	**and**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**.**
"	琼斯	沉没	缓慢地	后退	进入	他的	座位	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

琼斯缓缓地靠回座位上，用双手捂住了脸。

" [aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**I'm**	**a**	**goner**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**to**	**himself**	**.**
"	我是	一个	倒霉蛋	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

"我完蛋了，"他低声自语道。

" [dʒəʊnz] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

"	**Jones**	**,**	**you**	**can**	**be**	**replaced**	**.**
"	琼斯	,	你	能	是	替换	.

琼斯，你是可以被取代的。

" ['dwɪnd(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] , ['sʌd(ə)nli] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	**Dwindle**	**,**	**sitting**	**on**	**his**	**left**	**,**	**suddenly**	**punched**	**him**	**vigorously**	**in**	**the**	**ribs**	**.**
"	减少	,	坐着	在	他的	左边	,	突然	拳击	他	大力	在	这	肋骨	.

"坐在他左边的德温德尔突然狠狠地朝他的肋部打了一拳。

" [seɪ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] ['rætld] , " [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] . "

"	**Say**	,	**Mr**	.	**Jones**	,	"	**he**	**rattled**	,	"	**I**	**just**	**thought**	**of**	**a**	**great**	**idea**	.	"
"	说	,	先生	.	琼斯	,	"	他	摇晃	,	"	我	只是	想法	的	一个	伟大的	主意	.	"

"琼斯先生,"他急促地说,"我刚刚想到一个好主意。"

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [dʒəʊnz] [moʊn] .

"	**Tell**	**it**	**to**	**the**	**general**	,	"	**Jones**	**moaned**	.
"	告诉	它	到	这	一般的	,	"	琼斯	呻吟	.

"去跟将军说吧,"琼斯抱怨道。

" ['meɪbi] [ðen] ['hiːl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['hændikæp] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] . "

"	**Maybe**	**then**	**he'll**	**realize**	**what**	**a**	**handicap**	**I've**	**been**	**working**	**under**	.	"
"	或许	然后	地狱	意识到	什么	一个	让分	我已经	到过	在职的	在下面	.	"

"或许到那时他就会意识到我一直以来都处于多么不利的境地。"

" [haɪ][jə] , ['frɛdi] , " ['wɪli] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

"	**Hi**	**ya**	,	**Freddy**	,	"	**Willy**	**said**	,	**sitting**	**down**	**on**	**the**	**bench**	**and**	**helping**	**himself**	**to**
"	你好	是的	,	弗雷迪	,	"	威利	说	,	坐着	向下	在	这	长椅	和	帮助	他自己	到

[sʌm; səm] ['piːnʌts] .

some	**peanuts**	.
一些	花生	.

"嗨，弗雷迪,"威利说着，坐在长椅上，给自己拿了些花生。

" ['wəːkin] - [ə; eɪ] ['krɔːswɜːrd] ['pʌz(ə)l] ?

"	**Workin**	'	**a**	**crossword**	**puzzle**	?
"	工作	-	一个	纵横字谜	谜	?

"在做填字游戏吗？"

" ['frɛdi] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][stʌb] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

"	**Freddy**	**pocketed**	**his**	**pencil**	**stub**	**and**	**laid**	**aside**	**the**	**newspaper**	.
"	弗雷迪	口袋	他的	铅笔	存根	和	铺设	旁边	这	报纸	.

弗雷迪把铅笔头揣进口袋，把报纸放到一边。

" [nɔː] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Naw**	,	**not**	**this**	**time**	.
"	不	,	不是	这	时间	.

"不，这次不行。"

[dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [braɪt] [jʌŋ] [men] - [ædz] .

Just	**playing**	**around**	**with**	**one**	**of**	**those**	'	**We're**	**looking**	**for**	**bright**	**young**	**men**	'	**ads**	.
只是	玩耍	大约	和	一	的	那些	-	是	寻找	为了	明亮的	年轻的	男人	-	广告	.

"
"
"

我只是随便玩玩那种"我们正在寻找优秀年轻男性"的招聘广告。

" ['frɛdi] !

"	**Freddy**	**!**	**Y'ain't**
"	弗雷迪	!	你不是

"弗雷迪！你不是....."

['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][dʒɑːb] ? "

thinkin	'	**a**	**gettin**	'	**a**	**JOB**	**?**	"
思考	-	一个	获得	-	一个	工作	?	"

想找份工作吗?

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['frɛdi] [læft] .

"	**Nothing**	**like**	**that**	,	"	**Freddy**	**laughed**	.
"	没有什么	喜欢	那	,	"	弗雷迪	笑了	.

"完全不是那样,"弗雷迪笑着说。

" [dʒʌst] , ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ] [maɪnd] .
" Just , exercising my mind .
" 只是 , 锻炼 我的 头脑 .

“只是锻炼一下大脑。”

['fɪlɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tests] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] .
Filling out one of those little tests they always have .
填充 出去 一 的 那些 小的 测试 他们 总是 有 .

填写他们经常提供的那种小测试题。

['hɛlps] [ki:p] [ə; eɪ] ['felər] [ʃɑ:rp] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Helps keep a fella sharp , you know . "
帮助 保持 一个 伙计 锋利的 , 你 知道 . "

你知道，这能让人保持头脑清醒。

" [je] , [aɪ] [si:n] [ðə; ði] [kaɪnd] .
" Yeh , I seen the kind .
" 叶 , 我 已见 这 种类 .

“是啊，我见过那种。”

[laɪk] [wʌt] [hæz; həz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [θɪŋz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Like what has pictures and you're supposed to find things wrong in the
喜欢 什么 有 图片 和 你是 据称 到 寻找 事物 错误的 在 这
['pɪktʃər] [laɪk] [deɪmz] [wɪð; wɪθ] [biədz] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [fi:t] ? "
picture like dames with beards and dogs with six feet ? "
图片 喜欢 女士们 和 胡须 和 狗 和 六 脚 ? "

比如，有什么图片需要你找出图片里的错误之处，比如长着胡子的女人和六英尺长的狗?

" ['kaɪndə] [laɪk] [ðæt] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌnz] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌfər] .
" Kinda like that , only this one's all written and is a little tougher .
" 有点 喜欢 那 , 仅有的 这 一个人的全部 书面 和 是 一个 小的 更难 .

“有点像那样，只不过这个已经全部写好了，而且难度更高一些。”

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [ænd; ənd] [hu:'evər] [hæz; həz] [gʊd] ['ænsər]
You're supposed to send the answers in and whoever has good answers
你是 据称 到 发送 这 答案 在 和 谁 有 好的 答案
[gets] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʌfər] [test] [ænd; ənd] [hu:'evər] [dʌz] [gʊd] [ɑ:n] [ðæt] [test] [gets] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
gets to take a tougher test and whoever does good on that test gets the job .
获得 到 拿 一个 更难 测试 和 谁 做 好的 在 那 测试 获得 这 工作 .

你应该把答案提交上去，谁的答案好谁就可以参加更难的考试，谁在更难的考试中表现好就能得到这份工作。

['prɑ:bəbli] ['selɪŋ] ['nek,taɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "
Probably selling neckties on the corner or something . "
大概 销售 领带 在 这 角落 或者 某物 . "

可能在街角卖领带之类的吧。

" [noʊ] ['kɪdɪn] - .
" No kiddin ' .
" 不 开玩笑 - .

“一点也不夸张。”

[ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] ? "
That what it says ? "
那 什么 它 说道 ? "

上面写的是这个吗?

" [dʒʌst] [sez] - ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rdz] , - [bʌt; bət] [ðæts] ['prɑ:bəbli] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Just says ' handsome rewards , ' but that's probably close to it . "
" 只是 说道 - 英俊的 奖励 , - 但 那就是 大概 关闭 到 它 . "

“上面只写了‘丰厚的奖励’，但大概就是这个意思。”

" [juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə][send][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
" You gonna send it in ?
" 你 将会 发送 它 在 ?

你打算寄出去吗?

" ['wɪli] [æskt] .
" Willy asked .
" 威利 问 .

威利问道。

" [nɔː] , [aɪ][dʒʌst][fɪl] - [ɪm] [aʊt][fɔːr; fər][fʌn] , [laɪk][aɪ] [sed] .
" Naw , I just fill ' em out for fun , like I said .
" 不 , 我 只是 充满 - 呃 出去 为了 乐趣 , 喜欢 我 说 .

“不，我只是为了好玩才填写的，就像我说的那样。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['pedlɪŋ] ['nekˌtaɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ? "
Can you imagine me peddling neckties on the corner ? "
能 你 想象 我 兜售 领带 在 这 角落 ? "

你能想象我在街角卖领带的样子吗?

" [ðen] [haʊ] [daɪə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] ? "
" Then how d'ya know if you got the right answers ? "
" 然后 如何 d'ya 知道 如果 你 得到 这 正确的 答案 ? "

“那你怎么知道自己是否得到了正确答案呢？”

" [hel] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] , " ['frɛdi] [brægd] .
" Hell , I know the answers , " Freddy bragged .
" 地狱 , 我 知道 这 答案 , " 弗雷迪 吹嘘 .

“见鬼，我知道答案，”弗雷迪吹嘘道。

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst]['eksərsaɪz] .
" Like I said , this is just exercise .
" 喜欢 我 说 , 这 是 只是 锻炼 .

“就像我说的，这只是锻炼。”

['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks] .
Mental gymnastics .
精神的 体操 .

脑力体操。

[laɪk] [ðɪs] [læst][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tʌf] [kəm'perd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Like this last one ; it was pretty tough compared to most of them .
喜欢 这 最后的 一 ; 它 曾是 漂亮的 艰难的 比较的 到 最多 的 他们 .

就像最后一个一样；和大多数题目相比，这个题目相当难。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ]['hædnt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [sɪns] ['kɑːlɪdʒ] , [θɪŋz]
Had some questions about things I hadn't even thought about since college , things
有 一些 问题 关于 事物 我 之前没有 甚至 想法 关于 自从 大学 , 事物
[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [aɪ] [nuː] .
I'd forgotten I knew .
ID 被遗忘的 我 知道 .

我有一些关于大学毕业后就没再想过的事情的问题，一些我曾经知道但已经忘记的事情。

[wʌt] ['gʊdz] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][fər'get] [wʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
What good's an education if you forget what things you know ? "
什么 商品 一个 教育 如果 你 忘记 什么 事物 你 知道 ? "

如果你忘记了自己所学的知识，那么接受教育又有什么用呢?

" [ðæts] [waɪ] [aɪ]['nevər] ['bɑːðərd] , " ['wɪli] [ə'griːd] .
" That's why I never bothered , " Willy agreed .
" 那就是 为什么 我 绝不 烦恼 , " 威利 同意 .

“所以我才懒得管，”威利同意道。

" - [kɔːz] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [θɪŋz] [soʊ] [gʊd] . "
" ' Cause I never could remember things so good . "
" - 原因 我 绝不 可以 记住 事物 所以 好的 . "

"因为我从来记不住美好的事情。"

" [noʊ] , ['wɪli] .
" No , Willy .
" 不 , 威利 .

"不，威利。"

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɔːŋ] .
You've got it all wrong .
你已经 得到 它 全部 错误的 .

你完全搞错了。

[aɪ] [stɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dʒʌst]['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I still know it , I just didn't know I know it . "
我 仍然 知道 它 , 我 只是 没有 知道 我 知道 它 . "

我仍然知道，只是我以前不知道自己知道而已。

" [ɔː] , ['frɛdi] , " ['wɪli] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" Aw , Freddy , " Willy said unhappily .
" 啊 , 弗雷迪 , " 威利 说 不幸地 .

"哎，弗雷迪，"威利不高兴地说。

" [jʊə(r)] ['pʊlɪn] - [maɪ][leg] [ə'gen] ! "
" You're pullin ' my leg again ! "
" 你是 拉林 - 我的 腿 再次 ! "

你又在耍我了！

" [suːt] [jɔːr'self] , " ['frɛdi] [smaɪld] .
" Suit yourself , " Freddy smiled .
" 套装 你自己 , " 弗雷迪 微笑 .

"随你便吧。"弗雷迪笑着说。

" [hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊ] . [keɪ] . ?
" Hold down the bench for me , O . K . ?
" 抓住 向下 这 长椅 为了 我 , 哦 . K . ?

"帮我守住替补席，好吗？"

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

" ['wɪli] [wɑːtʃt] ['frɛdi] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
" Willy watched Freddy until he went into the little brick building in the center of
" 威利 观看 弗雷迪 直到 他 去 进入 这 小的 砖 建筑 在 这 中心 的
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,

"威利一直看着弗雷迪，直到他走进公园中央那栋小砖房。"

[ænd; ənd] [ðen] [græbd] ['frɛdiːz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['skæmpəd] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɔskɚz] [bentʃ] .
and then grabbed Freddy's newspaper and scampered over to Oscar's bench .
和 然后 抓住 弗雷迪的 报纸 和 四处逃窜 超过 到 奥斯卡的 长椅 .

然后他抓起弗雷迪的报纸，飞快地跑到奥斯卡的长椅旁。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['frɛdiːz] ['ɔːlweɪz]['tɑːkən] - [bɪg][ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] , " ['wɪli]
" **Hey** , **you** **know** **how** **Freddy's** **always** **talkin** ' **big** **about** **how** **much** **he** **knows** , " **Willy**
" 嘿 , 你 知道 如何 弗雷迪的 总是 谈话 - 大的 关于 如何 很多 他 知道 , " 威利
[sed] ['breθləsli] .
said **breathlessly** .
说 气喘吁吁 .

"嘿，你知道弗雷迪总是吹嘘自己懂得多，"威利气喘吁吁地说。

" [aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [blʌf] .
" **I** **got** **an** **idea** **how** **to** **call** **his** **bluff** .
" 我 得到 一个 主意 如何 到 称呼 他的 虚张声势 .

我想到一个办法来揭穿他的虚张声势。

[hiː; hi] [fɪld] [aʊt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tests] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] .
He **filled** **out** **one** **of** **these** **tests** **and** **says** **he** **knows** **all** **the** **answers** .
他 已填 出去 一 的 这些 测试 和 说道 他 知道 全部 这 答案 .

他填写了其中一份测试题，并说他知道所有答案。

[lets] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [sez] ! "
Let's **send** **it** **in** **and** **see** **if** **he's** **as** **smart** **as** **he** **says** **!** **"**
我们来吧 发送 它 在 和 看 如果 他是 作为 聪明的 作为 他 说道 ! "

咱们把东西寄过去看看，看他是不是真像他说的那么聪明！

" [je] !
" **Yeh** **!**
" 叶 !

"耶！"

[ðæts] [greɪt] , ['wɪli] !
That's **great** **,** **Willy** **!**
那就是 伟大的 , 威利 !

太好了，威利！

" [ðen] ['ɔskɝz] [feɪs] ['daːkənd] .
" **Then** **Oscar's** **face** **darkened** **.**
" 然后 奥斯卡的 脸 变暗 .

"然后奥斯卡的脸色阴沉了下来。"

" ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [ə; eɪ][stæmp] ? "
" **Wonder** **where** **we** **can** **steal** **a** **stamp** **?** **"**
" 想知道 在哪里 我们 能 偷 一个 邮票 ? "

"不知道去哪儿能偷到邮票？"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪn] , [ə'baʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
" **That** **was** **a** **pretty** **good** **idea** **of** **mine** **,** **about** **advertising** **in** **the** **paper** **,**
" 那 曾是 一个 漂亮的 好的 主意 的 矿 , 关于 广告 在 这 纸 ,

"我在报纸上做广告的想法相当不错。"

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ?
wasn't **it** **,** **Mr** **.** **Jones** **?**
不是 它 , 先生 . 琼斯 ?

琼斯先生，是不是?

" ['dwɪnd(ə)l] , [ə'mɛrɪkəz] ['nʌmbər] [wʌn] [ˌpɜːrsə'nel] ['speʃəlɪst] , [æskt] [hɪz; ɪz]['sɜːrli] [ə'sɪstənt] .
" **Dwindle** **,** **America's** **Number** **One** **Personnel** **Specialist** **,** **asked** **his** **surly** **assistant** **.**
" 减少 , 美国的 数字 一 人员 专家 , 问 他的 粗鲁 助手 .

"美国头号人事专家德温德尔问道，"他那脾气暴躁的助手问道。

" [jes] , ['dwɪnd(ə)l] .
" **Yes** **,** **Dwindle** **.**
" 是的 , 减少 .

"是的，Dwindle。"

" [dʒəʊnz][stɛərd] ['gluːmɪli] [aʊt][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,

"	Jones	stared	gloomily	out	the	fourteenth	story	window	into	the	park	,
"	琼斯	凝视	阴郁地	出去	这	第十四	故事	窗户	进入	这	公园	,

琼斯忧郁地凝视着十四楼窗外的公园，

[wer] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bʌmz] [wɜːr; wər] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['piːnʌts] [tuː; tə]

where	the	local	bums	were	loafing	and	sleeping	and	feeding	peanuts	to
在哪里	这	当地的	流浪汉	是	游手好闲	和	睡眠	和	喂养	花生	到

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

the	pigeons	.
这	鸽子	.

当地的流浪汉们在那里游手好闲、睡觉，还喂鸽子花生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːzieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [nuː] [bɔːs]

He	was	nauseated	with	the	prospect	of	having	to	address	his	new	boss
他	曾是	恶心	和	这	前景	的	拥有	到	地址	他的	新的	老板

[æz; əz] " ['mɪstər] . ['dwɪnd(ə)l] ,

as	"	Mr	.	Dwindle	,
作为	"	先生	.	减少	,

一想到要称呼他的新老板为"德温德尔先生"，他就感到恶心。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [kəm'pliːtli]

"	and	was	toying	with	the	idea	of	abandoning	his	specialty	completely
"	和	曾是	玩具	和	这	主意	的	放弃	他的	专业	完全地

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,

to	join	the	ranks	of	the	happy	,
到	加入	这	排名	的	这	快乐的	,

并且他曾考虑过彻底放弃自己的专业，加入快乐人士的行列，

['kerfriː] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

carefree	unemployed	.
畅快	失业	.

无忧无虑的失业者。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [tuː] ['juːnɪfɔːrmd] [pə'liːsmən] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['hoʊlsəm] -

He	watched	as	two	uniformed	policemen	approached	one	of	the	less	wholesome	-
他	观看	作为	二	制服	警察	接近	一	的	这	较少的	健康	-

[ə'piərɪŋ] ['kærəktərz] .

appearing	characters	.
出现	人物	.

他看到两名身穿制服的警察走向其中一个看起来不太正经的人。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] ['biːɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ['evri] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ]

I	don't	suppose	I	could	tolerate	being	in	and	out	of	jail	every	week	on	a
我	不	认为	我	可以	容忍	存在	在	和	出去	的	监狱	每一个	星期	在	一个

['veɪgrənsi] [tʃɑːrdʒ] ,

vagrancy	charge	,
流浪	收费	,

我想我无法忍受每周都因为游荡罪进出监狱。

" [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn]

But	then	he	smiled	bitterly	as	he	thought	of	the	strange	parallel	between
但	然后	他	微笑	苦涩地	作为	他	想法	的	这	奇怪的	平行线	之间

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [bʌm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	policemen	arresting	the	bum	and	other	officials	,
这	警察	逮捕	这	屁股	和	其他	官员	,

但当他想到逮捕流浪汉的警察和其他官员之间这种奇怪的相似之处时，他苦笑了一下。

['elsˌwer] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['tæpɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðɪs]

elsewhere	in	the	United	States	,	tapping	respectable	citizens	on	the	shoulder	at	this
别处	在	这	团结的	各州	,	窃听	可敬	公民	在	这	肩膀	在	这

['veri] ['moʊmənt] .

very	moment	.
非常	片刻	.

此刻，在美国其他地方，有人正拍着体面公民的肩膀。

" ['dwɪnd(ə)l] ,

"	Dwindle	,
"	减少	,

逐渐减少，

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['wɔːrənts] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːl] [ðoʊz] ['pɝːsənz]

do	you	really	think	it	was	wise	to	issue	warrants	to	arrest	all	those	persons
做	你	真的	思考	它	曾是	明智的	到	问题	逮捕令	到	逮捕	全部	那些	人

[huː] [skɔːrd] ['pɜːrfɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [test] ?

who	scored	perfect	on	the	first	test	?
WHO	得分	完美的	在	这	第一的	测试	?

你真的认为签发逮捕令逮捕所有在第一次考试中获得满分的人是明智之举吗?

[haʊ] ['meni] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ? "

How	many	did	you	say	there	were	?	"
如何	许多	做过	你	说	那里	是	?	"

你说有多少人?

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [soʊ] , " ['dwɪnd(ə)l] [smaɪld] ['swiːtli] .

"	Only	a	hundred	or	so	,	"	Dwindle	smiled	sweetly	.
"	仅有的	一个	百	或者	所以	,	"	减少	微笑	甜蜜地	.

"只有一百来个，"德温德尔甜甜地笑着说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

"	And	besides	,	they're	not	being	arrested	.
"	和	除了	,	它们是	不是	存在	被捕	.

"而且，他们也没有被逮捕。"

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrtʃər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [drɑːftid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

General	Marcher	explained	to	you	that	they	are	being	drafted	into	the	service
一般的	行军者	解释	到	你	那	他们	是	存在	起草	进入	这	服务

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

of	the	government	.
的	这	政府	.

马彻将军向你解释说，他们是被征召入伍为政府服务的。

['ɑːnɪstli] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .

Honestly	,	sometimes	I	think	you	worry	too	much	.
诚实地	,	有时	我	思考	你	担心	也	很多	.

说实话，有时候我觉得你太杞人忧天了。

" [dʒəʊnz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] - [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Jones	turned	back	to	the	window	,	brooding	over	Dwindle's	transformation	.
"	琼斯	转向	后退	到	这	窗户	,	沉思	超过	-	转型	.

琼斯转过身，望着窗外，沉思着德温德尔的转变。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [hiː; hi] [said] ,
" Maybe so , " he sighed ,
" 或许 所以 , " 他 叹了口气 ,

“也许是这样吧，”他叹了口气。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] - [ə'restɪd] ['veɪgrənt] ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv]
watching the newly - arrested vagrant pointing an accusing finger toward one of
观看 这 新 - 被捕 流浪汉 指向 一个 指控 手指 朝向 一 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [bʌmz] .
the other bums .
这 其他 流浪汉 .

看着刚被捕的流浪汉用手指着另一个流浪汉，语气充满指责。

['wɪli] [streɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmənz]
Willy strained and twisted , trying to reclaim his arm from the policeman's
威利 紧张 和 扭曲 , 尝试 到 回收 他的 手臂 从 这 警察的
[grɪp] .
grip .
紧握 .

威利拼命挣扎扭动，试图从警察手中夺回自己的手臂。

" ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [gaɪz] .
" Honest , you guys .
" 诚实的 , 你 伙计们 .

“老实说，你们。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
I didn't know it was against the law .
我 没有 知道 它 曾是 反对 这 法律 .

我不知道这是违法的。

[ɔː] , [aɪ] [fɪgɚd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [mɛ'bi] [tuː; tə][send][ɪn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz]
Aw , I figgered it was against the rules mebbe to send in somebody else's
啊 , 我 计算 它 曾是 反对 这 规则 也许 到 发送 在 某人 其他人的
['ænsər] ,
answers ,
答案 ,

啊，我猜想提交别人的答案可能是违反规则的。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəz]['oʊnli]['mækɪn] - [ə; eɪ][dʒoʊk] , ['ɑːskər] - [en] - [ˌem 'iː] .
but we wuz only makin ' a joke , Oscar ' n ' me .
但 我们 伍兹 仅有的 制造 - 一个 开玩笑 , 奥斯卡 - n - 我 .

但我和奥斯卡只是在开玩笑。

['ɔskɚz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['æktʃuəl][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['meɪlbɑːks][ænd; ənd][stoʊl][ðə; ði][stæmp] !
Oscar's the one who actual put it in the mailbox and stole the stamp !
奥斯卡的 这 一 WHO 实际的 放 它 在 这 邮箱 和 偷窃 这 邮票 !

是奥斯卡把信放进邮箱里，然后偷走了邮票！

[aɪ][bet]['hiːz][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['æftər] ! "
I bet he's the one you're after ! "
我 赌注 他是 这 一 你是 后 ! "

我敢肯定他就是你想要的那个人！

" [naʊ] [kɑːm] [daʊn] , ['wɪli] , " [ðə; ði] ['biːfi] [pə'liːsmən] [kəukst] .
" Now calm down , Willy , " the beefy policeman coaxed .
" 现在 冷静的 向下 , 威利 , " 这 仡 警察 哄骗 .

“冷静点，威利，”身材魁梧的警察安抚道。

" [noʊ] [wʌnz] ['broʊkən]['eni] [lɔː] .
" No one's broken any law .
" 不 一个人的 破碎的 任何 法律 .

“没有人违反任何法律。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['ʌndər] [ə'rest] .
Nobody's **under** **arrest** **.**
没有人 在下面 逮捕 .

无人被捕。

[wiː; wi] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [aʊt] [ðæt] [test] . "
We **just** **want** **to** **chat** **a** **minute** **with** **whoever** **it** **was** **filled** **out** **that** **test** **.** **"**
我们 只是 想 到 聊天 一个 分钟 和 谁 它 曾是 已填 出去 那 测试 . "

我们只想和填写测试问卷的人聊一会儿。

" [je] , ['wɪli] , " [ðə; ði] ['sekənd] [pə'liːsmən] [broʊk] [ɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Yeh** **,** **Willy** **,** **"** **the** **second** **policeman** **broke** **in** **,** **"** **if** **you** **didn't** **do** **it** **,**
" 叶 , 威利 , " 这 第二 警察 打破 在 , " 如果 你 没有 做 它 ,

"是啊，威利，"第二个警察插话道，"如果你没做，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ðen] [huː] [dɪd] ? "
and **I** **believe** **you** **when** **you** **say** **you** **didn't** **,** **then** **who** **did** **?** **"**
和 我 相信 你 什么时候 你 说 你 没有 , 然后 WHO 做过 ? "

如果你说你没做，我相信你，那么是谁做的?

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jə] ?
" **What's** **it** **to** **ya** **?**
" 是什么 它 到 是的 ?

"关你什么事？"

" ['wɪli] [æskt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
" **Willy** **asked** **,** **his** **mouth** **twitching** **nervously** **.**
" 威利 问 , 他的 嘴 抽搐 紧张地 .

"威利问道，他的嘴角紧张地抽搐着。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [pə'liːsmən] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] ['wɪli] .
The **first** **policeman** **glanced** **at** **the** **second** **and** **then** **back** **at** **Willy** **.**
这 第一的 警察 瞥了一眼 在 这 第二 和 然后 后退 在 威利 .

第一个警察瞥了第二个警察一眼，然后又看向威利。

" [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **it's** **like** **this** **,** **Willy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , 威利 , " 他 说 .

"是这样的，威利，"他说。

" [huː'evər] [fɪld] [aʊt] [ðoʊz] ['ænsər] [gɑːt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] .
" **Whoever** **filled** **out** **those** **answers** **got** **every** **one** **of** **them** **right** **.**
" 谁 已填 出去 那些 答案 得到 每一个 一 的 他们 正确的 .

"填写这些答案的人全部答对了。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rʌn] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gai] , [siː] ?
The **people** **who** **run** **the** **contest** **want** **to** **meet** **the** **guy** **,** **see** **?**
这 人们 WHO 跑步 这 竞赛 想 到 见面 这 盖伊 , 看 ?

举办比赛的人想见见这个人，明白吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l]
And **they** **asked** **us** **to** **help** **find** **him** **because** **we** **know** **you** **people**
和 他们 问 我们 到 帮助 寻找 他 因为 我们 知道 你 人们
['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [dʌz] .
better **than** **anyone** **else** **does** **.**
更好的 比 任何人 别的 做 .

他们请求我们帮忙寻找他，因为我们比任何人都更了解你们。

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

[ðæts] [ɔːl] ! "
That's all ! "
那就是 全部 ! "

就这样！ ”

" [je] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] .
" Yeh , " said the second .
" 叶 , " 说 这 第二 .

“是啊，”第二个人说道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[naʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Now who did it ?
现在 WHO 做过 它 ?

是谁干的?

" ['wɪli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['druːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Willy stood with his jaw drooping for a moment .
" 威利 站立 和 他的 颚 下垂 为了 一个 片刻 .

威利愣在那里，下巴耷拉着，愣了一会儿。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][gɑːt]['evər] - [læst][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [raɪt] ?
" You mean he got ever ' last one of ' em right ?
" 你 意思是 他 得到 曾经 - 最后的 一 的 - 呃 正确的 ?

你的意思是说他把他们全部都抓到了，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['frɛdi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['brægɪn] - [ə'baʊt][hɪz; ɪz][breɪnz] ,
" Freddy was always braggin ' about his brains ,
" 弗雷迪 曾是 总是 吹牛 - 关于 他的 大脑 ,

“弗雷迪总是吹嘘自己的聪明才智，

[bʌt; bət][ˌem 'iː] - [en] - ['ɑːskər] [fɪgɚd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mækɪn] - [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
but me ' n ' Oscar figgered he was makin ' most of it up . "
但 我 - n - 奥斯卡 计算 他 曾是 制造 - 最多 的 它 向上 . "

但我和奥斯卡都觉得他大部分都是编的。

" ['frɛdi] [huː] ?
" Freddy who ?
" 弗雷迪 WHO ?

“弗雷迪是谁？ ”

['frɛdi] [ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [miːn] ? "
Freddy the Fish you mean ? "
弗雷迪 这 鱼 你 意思是 ? "

你是说弗雷迪鱼吗?

" [je] , ['frɛdi] .
" Yeh , Freddy .
" 叶 , 弗雷迪 .

“是的，弗雷迪。”

" ['wɪli] [pɜːkt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['frɛdiːz] [bentʃ] .
" Willy perked up and turned toward Freddy's bench .
" 威利 有 向上 和 转向 朝向 弗雷迪的 长椅 .

威利精神一振，转向弗雷迪的长椅。

" [heɪ] , ['frɛdi] !
" Hey , Freddy !
" 嘿 , 弗雷迪 !

"嘿，弗雷迪！"

[heɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [test] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [sent] [ɪn] ?
Hey , you know that test you took in the newspaper that you didn't know I sent in ?
嘿 , 你 知道 那 测试 你 采取 在 这 报纸 那 你 没有 知道 我 发送 在 ?

嘿，你还记得报纸上刊登的那份测试题吗？你不知道是我寄出去的。

[juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɔːr] ['sʌmpɪn] - !
You won the contest or sumpin ' !
你 韩元 这 竞赛 或者 某某 - !

你赢了比赛什么的！

[heɪ] , [ðæts] [greɪt] !
Hey , that's great !
嘿 , 那就是 伟大的 !

嘿，那太好了！

" [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['dwɪnd(ə)l] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dræf'tiːz] [faɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] .
" Jones and Dwindle watched the draftees file into the examination room .
" 琼斯 和 减少 观看 这 应征入伍者 文件 进入 这 考试 房间 .

琼斯和德温德尔看着应征入伍的士兵们鱼贯进入考场。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] , " [dʒəʊnz] [fraund] .
" I still don't see how this is going to solve the problem , " Jones frowned .
" 我 仍然 不 看 如何 这 是 去 到 解决 这 问题 , " 琼斯 皱眉 .

"我还是不明白这样做如何能解决问题，"琼斯皱着眉头说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['dwɪnd(ə)l] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] .
" I believe it will , " Dwindle contradicted him .
" 我 相信 它 将要 , " 减少 矛盾 他 .

"我相信会的，"德温德尔反驳道。

" ['speʃəlɪst] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [fiːldz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
" Specialists in each of the major fields have been consulted , and each
" 专家 在 每个 的 这 主要的 字段 有 到过 咨询 , 和 每个
[prə'vaɪdɪd] ['fɪfti] ['kwestʃənz] . "
provided fifty questions . "
假如 五十 问题 . "

"我们咨询了各个主要领域的专家，每位专家都提出了五十个问题。"

" [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] . "
" The hardest questions they could think up , I imagine . "
" 这 最难 问题 他们 可以 思考 向上 , 我 想象 . "

"我想，这大概是他们能想到的最难的问题了。"

" [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

"不，完全不是。"

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fiːld] .
The purpose is to provide comprehensive coverage of each field .
这 目的 是 到 提供 综合的 覆盖范围 的 每个 场地 .

目的是全面覆盖每个领域。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kwestʃən] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'niː] [noʊz] [ðə; ði] ['ænsər] ,
And each question is of the type that , if the examinee knows the answer ,
和 每个 问题 是 的 这 类型 那 , 如果 这 考生 知道 这 回答 ,

每个问题都是这样的：如果考生知道答案，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
it 它 **can** 能 **be** 是 **reasonably** 合理 **assumed** 假定 **that** 那 **he** 他 **knows** 知道 **quite** 相当 **a** 一个 **bit** 少量 **in** 在 **that** 那 **particular** 特别的
[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
phase 阶段 **of** 的 **the** 这 **field** 场地 **.** .

可以合理推断，他在该领域的特定方面了解颇多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['enzaɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] ,
For 为了 **instance** 实例 **,** , **if** 如果 **he** 他 **knows** 知道 **what** 什么 **enzyme** 酶 **is** 是 **associated** 联系 **with** 和 **the** 这 **stomach** 胃 **,** ,

例如，如果他知道哪种酶与胃有关，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [noʊz] [wʌt] ['enzaɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪvər] . "
he 他 **probably** 大概 **knows** 知道 **what** 什么 **enzyme** 酶 **is** 是 **associated** 联系 **with** 和 **the** 这 **liver** 肝 **.** . **"** "

他可能知道肝脏中与哪种酶有关。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn][bɪg]['prɑːbləm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] , " [dʒəʊnz] [sʌlkt] .
" " **I** 我 **know** 知道 **one** 一 **big** 大的 **problem** 问题 **you're** 你是 **going** 去 **to** 到 **run** 跑步 **into** 进入 **,** , **"** " **Jones** 琼斯 **sulked** 生闷气 **.** .

"我知道你会遇到一个大问题，"琼斯闷闷不乐地说。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm][kɑːrdz] .
" " **Just** 只是 **like** 喜欢 **the** 这 **IBM** IBM **cards** 牌 **.** .

"就像 IBM 卡片一样。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [gai] [huː] ['klɔbəz] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪks][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [bʌt; bət]
You're 你是 **going** 去 **to** 到 **find** 寻找 **one** 一 **guy** 盖伊 **who** WHO **clobbers** 重击 **the** 这 **Electronics** 电子学 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **test** 测试 **but** 但
[kəm'pliːtli] [bʌsts] [aʊt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] . "
completely 完全地 **busts** 半身像 **out** 出去 **in** 在 **History** 历史 **and** 和 **everything** 一切 **else** 别的 **.** . **"** "

你会发现有些人电子学部分考得特别好，但历史和其他科目却考得特别出色。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] .
" " **I** 我 **don't** 不 **think** 思考 **so** 所以 **,** , **"** " **Dwindle** 减少 **said** 说 **.** .

"我不这么认为，"德温德尔说。

" [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [test] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" " **The** 这 **preliminary** 初步的 **test** 测试 **will** 将要 **have** 有 **taken** 已采取 **care** 关心 **of** 的 **that** 那 **.** .

"初步测试已经解决了这个问题。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [soʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [raɪt] ,
It 它 **was** 曾是 **designed** 设计 **so** 所以 **that** 那 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **answer** 回答 **every** 每一个 **question** 问题 **right** 正确的 **,** ,

它的设计目的是为了正确回答每一个问题，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]
a 一个 **person** 人 **would** 会 **have** 有 **to** 到 **have** 有 **at** 在 **least** 至少 **a** 一个 **rudimentary** 基本的 **knowledge** 知识 **of** 的 **all** 全部
['twenti] - [fɔːr] ['meɪdʒər] [fiːldz] .
twenty 二十 **-** - **four** 四 **major** 主要的 **fields** 字段 **.** .

一个人至少需要对所有二十四个主要领域有基本的了解。

" [æz; əz][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][slɪt][hɪz; ɪz] [oʊn]
" As Jones was considering whether it would be better to slit his own
" 作为 琼斯 曾是 考虑 无论 它 会 是 更好的 到 缝隙 他的 自己的
[θroʊt] [ɔːr] - ,
throat or Dwindle's ,
喉 或者 - ,

“琼斯正在考虑是割断自己的喉咙好还是割断德温德尔的喉咙好时，

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrtʃər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] .
General Marcher entered the room and approached .
一般的 行军者 进入 这 房间 和 接近 .

马彻将军走进房间，走了过来。

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

['eksələnt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klerd] .
Excellent , " the general declared .
出色的 , " 这 一般的 声明 .

“很好，”将军说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [gruːp] [juːv] [ə'sembld] [hɪr] , ['dwɪnd(ə)l] .
" A very distinguished - looking group you've assembled here , Dwindle .
" 一个 非常 杰出的 - 寻找 团体 你已经 组装 这里 , 减少 .

“你组建的这支队伍看起来非常优秀，德温德尔。”

[hə'loʊ] , [dʒəʊnz] . "
Hello , Jones . "
你好 , 琼斯 . "

你好，琼斯。

" [jes] , [sɜːr] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdi] [tʃæp] [ɪn]
" Yes , sir , " Dwindle said , " with the possible exception of the seedy chap in
" 是的 , 先生 , " 减少 说 , " 和 这 可能的 例外 的 这 肮脏的 小伙子 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

“是的，先生，”德温德尔说，“除了后面那个猥琐的家伙之外。”

" [dʒəʊnz] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌgd] .
" Jones looked to the rear of the room , and his eyes bugged .
" 琼斯 看起来 到 这 后部 的 这 房间 , 和 他的 眼睛 有漏洞 .

琼斯看向房间后方，眼睛瞪得老大。

['frɛdi] [ðə; ði] [fɪʃ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [bʌt; bət] ['tætərd] ,
Freddy the Fish , clean - shaven but tattered ,
弗雷迪 这 鱼 , 干净的 - 剃光 但 破烂 ,

弗雷迪鱼，刮了胡子，但衣衫褴褛。

[wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['wetɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] .
was alternately wetting the pencil lead in his mouth and eating peanuts .
曾是 交替 润湿 这 铅笔 带领 在 他的 嘴 和 吃 花生 .

他一会儿用嘴沾湿铅笔芯，一会儿又吃花生。

" [ðæts] [ðə; ði] [bʌm] [huː] ['fiːdz] ['spæroʊz; 'sperəʊz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] !
" That's the bum who feeds sparrows in the park !
" 那就是 这 屁股 WHO 饲料 麻雀 在 这 公园 !

“那是公园里喂麻雀的流浪汉！”

" [dʒəʊnz] [gɑ:spt] .
" Jones gasped .
" 琼斯 倒吸一口气 .

琼斯倒吸了一口气。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl][soʊ] [kwɪk] ?
" How did he get out of jail so quick ?
" 如何 做过 他 得到 出去 的 监狱 所以 快的 ?

“他怎么这么快就出狱了？”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'li:smən] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ə'goʊ] . "
I saw a couple of policemen haul him off just a day or so ago . "
我 锯 一个 夫妻 的 警察 运输 他 离开 只是 一个 天 或者 所以 前 . "

就在前几天，我看到几个警察把他带走了。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:rtʃər] [sed] .
" This is where they hauled him to , " General Marcher said .
" 这 是 在哪里 他们 拖拽 他 到 , " 一般的 行军者 说 .

“他们把他拖到这里来了，”马彻将军说。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [hi:; hi] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]
" It just so happens that he answered every question right on the preliminary
" 它 只是 所以 发生 那 他 回答 每一个 问题 正确的 在 这 初步的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“碰巧的是，他在预考中所有问题都答对了。”

[hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['frɛdi] [smɪθ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
He says his name's Freddy Smith , although I doubt that he could prove it . "
他 说道 他的 名字 弗雷迪 史密斯 , 虽然 我 怀疑 那 他 可以 证明 它 . "

他说他叫弗雷迪·史密斯，但我怀疑他能否证明这一点。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑ:ðər] , " ['dwɪnd(ə)l] ['ædɪd] .
" He says he never had a father , " Dwindle added .
" 他 说道 他 绝不 有 一个 父亲 , " 减少 额外 .

“他说他从来没有父亲，”德温德尔补充道。

" [sez] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] .
" Says his family was too poor .
" 说道 他的 家庭 曾是 也 贫穷的 .

他说他家太穷了。

" [dʒəʊnz][stɛərd][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:rtʃər] , [ðen] [stɛərd][æt; ət]['dwɪnd(ə)l] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
" Jones stared at General Marcher , then stared at Dwindle , then turned and
" 琼斯 凝视 在 一般的 行军者 , 然后 凝视 在 减少 , 然后 转向 和
[stɛərd][æt; ət] ['frɛdi] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
stared at Freddy the Fish ,
凝视 在 弗雷迪 这 鱼 ,

琼斯盯着马彻将军看了看，然后盯着德温德尔看了看，接着又转过身盯着弗雷迪鱼看了看。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][left][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æmb(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði]['tri:oʊ] .
who had just left his seat and was ambling toward the trio .
WHO 有 只是 左边 他的 座位 和 曾是 漫步 朝向 这 三人组 .

他刚刚离开座位，正慢悠悠地走向三人。

" [lʊks] [laɪk] ['hi:z] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəl] , " [dʒəʊnz] , [sed] ['hæpɪli] .
" Looks like he's throwing in the towel , " Jones , said happily .
" 看起来 喜欢 他是 投掷 在 这 毛巾 , " 琼斯 , 说 快乐地 .

“看来他要认输了，”琼斯高兴地说。

" ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	He's	bringing	his	paper	with	him	.	"
"	他是	带来	他的	纸	和	他	.	"

“他带着他的文件来了。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] .

"	Maybe	he	just	wants	clarification	on	a	question	,	"	Dwindle	said	.
"	或许	他	只是	想要	澄清	在	一个	问题	,	"	减少	说	.

“也许他只是想弄清楚某个问题，”德温德尔说。

" [aɪm][ɔːl] [dʌn] , " ['frɛdi] [sed] .

"	I'm	all	done	,	"	Freddy	said	.
"	我是	全部	完毕	,	"	弗雷迪	说	.

“我做完了，”弗雷迪说。

" [huː] [gets] [ðɪs] ? "

"	Who	gets	this	?	"
"	WHO	获得	这	?	"

“谁能得到这个？”

" [goʊ] [ə'hed] , ['dwɪnd(ə)l] , " ['kɑːrltən][dʒəʊnz] [smɜːkt] .

"	Go	ahead	,	Dwindle	,	"	Carlton	Jones	smirked	.
"	去	前方	,	减少	,	"	卡尔顿	琼斯	他冷笑了一声。	.

“来吧，德温德尔，”卡尔顿·琼斯冷笑着说。

" [greɪd] [ðə; ði]['mænz]['peɪpər] .

"	Grade	the	man's	paper	.
"	年级	这	男人的	纸	.

给这位男士的论文打分。

['hiːz] [ɔːl] [dʌn] .

He's	all	done	.
他是	全部	完毕	.

他已经完成了。

" ['dwɪnd(ə)l] [smaɪld] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	Dwindle	smiled	uncertainly	.
"	减少	微笑	不确定性	.

德温德尔露出了不确定的笑容。

" [jʊə(r)] [ə'laʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [niːd] , ['mɪstər] . [smɪθ] . "

"	You're	allowed	all	the	time	you	need	,	Mr	.	Smith	.	"
"	你是	允许	全部	这	时间	你	需要	,	先生	.	史密斯	.	"

“史密斯先生，您需要多少时间都可以。”

" [oʊ] , [ðæts] [oʊ] . [keɪ] .

"	Oh	,	that's	O	.	K	.
"	哦	,	那就是	哦	.	K	.

哦，没关系

[aɪm] [dʌn] .

I'm	done	.
我是	完毕	.

我受够了。

" ['dwɪnd(ə)l] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [red] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn] ,

"	Dwindle	produced	his	red	pencil	and	the	answer	sheet	which	had	1	,
"	减少	生产	他的	红色的	铅笔	和	这	回答	床单	哪个	有	1	,

德温德尔拿出他的红铅笔和答题纸，上面写着1，

- [smɔːl] ['sɜːrkl] [pʌntʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

200	small	circles	punched	in	it	.
-	小的	界	拳击	在	它	.

上面打了200个小圆圈。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] ['oʊvər][ðə; ði][test]['peɪpər] ,

He	sat	down	,	placed	the	key	over	the	test	paper	,
他	卫星	向下	,	放置	这	钥匙	超过	这	测试	纸	,

他坐了下来，把答案放在试卷上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪt] ['speɪsɪz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] .

and	began	searching	for	white	spaces	showing	through	.
和	开始	搜索	为了	白色的	空间	显示	通过	.

然后开始寻找透出来的白色空间。

" [ðæts] [ðə; ði][læst][wʌn] , [sɜːr] ,

"	That's	the	last	one	,	sir	,
"	那就是	这	最后的	一	,	先生	,

“这是最后一个了，先生。”

" ['dwɪnd(ə)l] [sed] [sɪks]['aʊərz]['leɪtər][æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [twelfθ] ['greɪdɪd] [test]

"	Dwindle	said	six	hours	later	as	he	added	the	one	hundred	twelfth	graded	test
"	减少	说	六	小时	之后	作为	他	额外	这	一	百	第十二	已评分	测试

[tuː; tə][ðə; ði] [niːt] [stæk] [æt; ət][ðə; ði][left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

to	the	neat	stack	at	the	left	of	his	desk	.
到	这	整洁的	堆	在	这	左边	的	他的	桌子	.

六个小时后，德温德尔一边把第一百一十二份批改好的试卷添加到办公桌左侧整齐的一摞试卷中，一边说道。

[hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [plʌs] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [kiː] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ]

He	stared	through	the	thousand	-	plus	holes	in	the	answer	key	as	if	expecting
他	凝视	通过	这	千	-	加	孔	在	这	回答	钥匙	作为	如果	期待

[ðə; ði][hoʊlz][tuː; tə] [ʃɪft] .

the	holes	to	shift	.
这	孔	到	转移	.

他盯着答案册上上千个孔，仿佛在期待这些孔会移动似的。

" [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [s'tændɪŋz] ?

"	And	still	no	change	in	the	standings	?
"	和	仍然	不	改变	在	这	排名	?

“排名仍然没有变化？”

" ['dʒen(ə)rəl]['mɑːrtʃər] [æskt] [ə'gen] .

"	General	Marcher	asked	again	.
"	一般的	行军者	问	再次	.

马彻将军再次问道。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði][best] [greɪd] , " ['dwɪnd(ə)l] ['ænsər] .

"	Mr	.	Smith	still	has	the	best	grade	,	"	Dwindle	answered	.
"	先生	.	史密斯	仍然	有	这	最好的	年级	,	"	减少	回答	.

“史密斯先生的成绩仍然是最好的，”德温德尔回答道。

" [ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz] [ə'gen] ? " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .

"	The	percentages	again	?	"	the	general	asked	.
"	这	百分比	再次	?	"	这	一般的	问	.

“又是百分比？”将军问道。

" ['oʊvər][ɔːl] , ['naɪnti] - [sɪks][pər][sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . [smɪθ] , " ['dwɪnd(ə)l] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ]

"	Over	all	,	ninety	-	six	per	cent	for	Mr	.	Smith	,	"	Dwindle	said	for	the	fourth
"	超过	全部	,	九十	-	六	每	中心	为了	先生	.	史密斯	,	"	减少	说	为了	这	第四

[taɪm] .

time	.
时间	.

“总的来说，史密斯先生的得票率为96%。”德温德尔第四次说道。

" [hɪz; ɪz] ['loʊɪst] [pər'sentɪdʒ] [ɪn]['eni][wʌn]['kætəgɔːri][wʌz; wəz] ['eɪti] [pər] [sent] .

"	His	lowest	percentage	in	any	one	category	was	eighty	per	cent	.
"	他的	最低	百分比	在	任何	一	类别	曾是	八十	每	中心	.

“他在任何一个类别中的最低百分比都是百分之八十。”

[ðə; ði][nekst][haɪst; 'haɪəst] [skɔ:r] [wʌz; wəz][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃmɛlɪŋ] , [hu:] [hæd; həd]['sev(ə)nti] -

The	next	highest	score	was	by	Dr	.	Schmelling	,	who	had	seventy	-
这	下一个	最高	分数	曾是	经过	博士	.	施梅林	,	WHO	有	七十	-

[eɪt] [pər] [sent] ,

eight	per	cent	,
八	每	中心	,

得分第二高的是施梅林博士，他获得了78%的分数。

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [ɪn][sɪks] ['kætəgɔ:riz] .

but	he	failed	in	six	categories	.
但	他	失败的	在	六	类别	.

但他有六项指标不及格。

[ðə; ði][θɜ:rd][haɪɪst; 'haɪəst] [skɔ:r] [wʌz; wəz][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rænsən] , ['sev(ə)nti] - [sɪks][pər] [sent] ,

The	third	highest	score	was	by	Dr	.	Ranson	,	seventy	-	six	per	cent	,
这	第三	最高	分数	曾是	经过	博士	.	兰森	,	七十	-	六	每	中心	,

['feɪlɪŋ] [ɪn]['sev(ə)n] ['kætəgɔ:riz] .

failing	in	seven	categories	.
失败	在	七	类别	.

得分第三高的是兰森博士，得了 76 分，有 7 个类别不及格。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [haɪɪst; 'haɪəst] [skɔ:r] [wʌz; wəz] — "

The	fourth	highest	score	was	—	"
这	第四	最高	分数	曾是	—	"

第四高的分数是——

" [ɪ'nʌf] .

"	Enough	.
"	足够的	.

“足够的。

[ɪ'nʌf] , " ['dʒen(ə)rəl]['mɑ:rtʃər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Enough	,	"	General	Marcher	interrupted	.
足够的	,	"	一般的	行军者	中断	.

“够了，”马彻将军打断道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r][mæn] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['dwɪnd(ə)l] ? "

"	I	think	we've	found	our	man	,	don't	you	,	Dwindle	?	"
"	我	思考	我们已经	成立	我们的	男人	,	不	你	,	减少	?	"

“我想我们找到我们要找的人了，你觉得呢，德温德尔？”

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][ju:z] ['preʃər] , [sɜ:r] , " ['dwɪnd(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	we	don't	have	to	use	pressure	,	sir	,	"	Dwindle	replied	.
"	我	希望	我们	不	有	到	使用	压力	,	先生	,	"	减少	回复	.

“我希望我们不必使用压力，先生，”德温德尔回答道。

[dʒəʊnz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [bʌmz]

Jones	turned	from	the	window	,	from	which	he	was	observing	the	bums
琼斯	转向	从	这	窗户	,	从	哪个	他	曾是	观察	这	流浪汉

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

in	the	park	.
在	这	公园	.

琼斯从窗边转过身，他刚才正从窗边观察公园里的流浪汉。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [blə:tid] , " [æz; əz][tu:; tə][send]

"	How	can	you	possibly	consider	such	a	thing	,	"	he	blurted	,	"	as	to	send
"	如何	能	你	可能	考虑	这样的	一个	事物	,	"	他	脱口而出	,	"	作为	到	发送

[ə; eɪ] ['peniləs] ,

a	penniless	,
一个	身无分文	,

“你怎么能考虑这样的事情，”他脱口而出，“竟然派一个身无分文的人去……”

[ˌʌnɪm'plɔɪd] , ['dɜːrti] , ['rægɪd] [træmp][tuː; tə] ['gænɪmiːd] [æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['nʌmbər] [wʌn]

unemployed	,	dirty	,	ragged	tramp	to	Ganymede	as	the	United	States	'	Number	One
失业	,	肮脏的	,	破烂不堪	流浪汉	到	木卫三	作为	这	团结的	各州	-	数字	一

['emɪseri] ? "

emissary	?	"
使者	?	"

让一个失业、肮脏、衣衫褴褛的流浪汉作为美国头号使节前往木卫三?

" [dʒəʊnz] , [pərˈhæps][aɪˈd][best]['klærəfaɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Jones	,	perhaps	I'd	best	clarify	a	point	or	two	for	you	,
"	琼斯	,	也许	ID	最好的	阐明	一个	观点	或者	二	为了	你	,

琼斯，或许我最好为你澄清一两点，

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrtʃər] [sed] [ɪn] ['meʒərd] [toʊnz] .

"	General	Marcher	said	in	measured	tones	.
"	一般的	行军者	说	在	测量	音调	.

马彻将军语气平稳地说。

" [wiːv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['oʊvər] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr]

"	We've	been	searching	the	nation	over	,	seeking	a	man	who	can	fulfill	our
"	我们已经	到过	搜索	这	国家	超过	,	寻求	一个	男人	WHO	能	实现	我们的

[ɪgˈzæktɪŋ] [riˈkwaiəmənt] .

exacting	requirements	.
严格	要求	.

"我们一直在全国范围内寻找能够满足我们严格要求的人选。"

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [mæn] .

We	have	found	that	man	.
我们	有	成立	那	男人	.

我们找到那个人了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪŋg(ə)l] [stɔːr]

There	is	no	doubt	in	my	mind	that	Mr	.	Smith	possesses	the	greatest	single	store
那里	是	不	怀疑	在	我的	头脑	那	先生	.	史密斯	拥有	这	最	单身的	店铺

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] .

of	knowledge	about	this	planet	and	its	people	.
的	知识	关于	这	行星	和	它是	人们	.

我毫不怀疑，史密斯先生拥有关于这个星球及其居民的最丰富的知识。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] , [wɪtʃ] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,

So	far	as	I'm	concerned	,	which	is	considerable	,
所以	远的	作为	我是	担心的	,	哪个	是	大量	,

就我个人而言（这方面我的看法相当重要），

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn'sted]

it	doesn't	matter	that	this	man	has	chosen	the	way	of	a	philosopher	instead
它	不	事情	那	这	男人	有	选定	这	方式	的	一个	哲学家	反而

[ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

of	seeking	an	occupation	.
的	寻求	一个	职业	.

这个人选择成为哲学家而不是寻找职业，这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [læks] [ðə; ði] ['nesəseri] ['steɪtəs; 'stætəs][tuː; tə][biː; bi] ['lɪstɪd] [ɑːn]

It	doesn't	matter	that	he	lacks	the	necessary	status	to	be	listed	on
它	不	事情	那	他	缺乏	这	必要的	地位	到	是	列出	在

[jʊr; jər]['aɪˌbiˌɛm][kɑːrdz] .

your	IBM	cards	.
你的	IBM	牌	.

他是否具备被列入 IBM 卡片的必要资格并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dwɪnd(ə)l]

It	doesn't	matter	that	you	failed	to	find	this	man	,	because	Dwindle
它	不	事情	那	你	失败的	到	寻找	这	男人	,	因为	减少

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

你没找到这个人也没关系，因为德温德尔成功了。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [aɪ]['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "

And	,	it	doesn't	matter	whether	I	ever	see	you	again	!	"
和	,	它	不	事情	无论	我	曾经	看	你	再次	!	"

而且，我是否还能再见到你，都无所谓了！

" [jes] , [sɜːr] , " [dʒəʊnz] [sed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][left] .

"	Yes	,	sir	,	"	Jones	said	,	and	picked	up	his	hat	and	left	.
"	是的	,	先生	,	"	琼斯	说	,	和	挑选	向上	他的	帽子	和	左边	.

“是的，先生，”琼斯说着，拿起帽子离开了。

" [naʊ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] , ['dwɪnd(ə)l] .

"	Now	,	back	to	the	business	at	hand	,	Dwindle	.
"	现在	,	后退	到	这	商业	在	手	,	减少	.

“现在，回到正题，Dwindle。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] ['prɑːspekts][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][test] ? "

You	say	these	prospects	don't	know	the	reasons	behind	the	test	?	"
你	说	这些	前景	不	知道	这	原因	在后面	这	测试	?	"

你说这些候选人不知道这项测试背后的原因?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜːr] .

"	That	is	correct	,	sir	.
"	那	是	正确的	,	先生	.

“没错，先生。”

[aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][temp'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekts][tuː; tə][nɑːt][duː]

I	feared	there	might	be	some	temptation	for	the	prospects	to	not	do
我	害怕	那里	可能	是	一些	诱惑	为了	这	前景	到	不是	做

[ðer; ðər][best] ,

their	best	,
他们的	最好的	,

我担心这些有潜力的球员可能会受到诱惑，而没有尽全力。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [sək'ses] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

if	they	knew	that	success	might	result	in	their	being	removed	from	the	face	of
如果	他们	知道	那	成功	可能	结果	在	他们的	存在	已移除	从	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] . "

the	Earth	.	"
这	地球	.	"

如果他们知道成功可能会导致他们从地球上消失的话。

" [waɪz] .

"	Wise	.
"	明智的	.

“明智的。

[ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['mɪstər] . [smɪθ] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] , ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

Then	I	suggest	we	approach	Mr	.	Smith	on	the	idea	,	cautiously	,	to	determine
然后	我	建议	我们	方法	先生	.	史密斯	在	这	主意	,	谨慎地	,	到	决定

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

his	sentiments	.
他的	情感	.

那么我建议我们谨慎地与史密斯先生探讨这个想法，以确定他的想法。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dræft][hɪm; ɪm] .

If	he	doesn't	want	to	go	,	of	course	,	we've	got	to	draft	him	.
如果	他	不	想	到	去	,	的	课程	,	我们已经	得到	到	草稿	他	.

如果他不想去，我们当然就得把他选入选秀名单。

" ['frɛdi] [krækt] [ðə; ði] ['piːnʌt] , [pʊt] [hæf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

"	Freddy	cracked	the	peanut	,	put	half	in	his	mouth	and	tossed	the	other	half	to	the	sparrows	.
"	弗雷迪	裂纹	这	花生	,	放	一半	在	他的	嘴	和	抛掷	这	其他	一半	到	这	麻雀	.

“弗雷迪掰开花生，把一半放进嘴里，然后把另一半扔给了麻雀。”

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ， ['wɪli] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	I	might	be	going	away	for	a	while	,	Willy	,	"	he	said	,	ending	a	rather	long	silence	.
"	我	可能	是	去	离开	为了	一个	尽管	,	威利	,	"	他	说	,	结束	一个	相当	长的	沉默	.

“我可能要离开一段时间，威利，”他打破了漫长的沉默说道。

" [juː; jʊ] [eint] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɑːr; ər] [jə] ['frɛdi] ? "

"	You	ain't	gettin	'	a	job	,	are	ya	Freddy	?	"
"	你	不是	获得	-	一个	工作	,	是	是的	弗雷迪	?	"

“弗雷迪，你找不到工作是吧？”

" [wɑːtʃ] [jər] ['læŋgwɪdʒ] , " ['ɑːskər][skəuldid] .

"	Watch	yer	language	,	"	Oscar	scolded	.
"	手表	你的	语言	,	"	奥斯卡	责骂	.

“注意你的言辞，”奥斯卡训斥道。

" [nɔː] , [nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	Naw	,	not	really	a	job	.
"	不	,	不是	真的	一个	工作	.

“不，这不算是一份工作。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

At	least	not	the	kind	you	think	of	.
在	至少	不是	这	种类	你	思考	的	.

至少不是你想的那种。

[sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [ɪk'spens] - [peɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːnəri] . "

Sort	of	an	all	-	expense	-	paid	vacation	,	with	a	change	of	scenery	.	"
种类	的	一个	全部	-	费用	-	有薪酬的	假期	,	和	一个	改变	的	风景	.	"

这就像是一次包吃包住的假期，还能换换环境。

" [jə] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlz] , [hæv; həv] [jə] ?

"	Ya	ain't	had	a	run	-	in	with	the	bulls	,	have	ya	?
"	呀	不是	有	一个	跑步	-	在	和	这	公牛	,	有	是的	?

你还没跟公牛发生过冲突吧?

" [ðə; ði] ['strɪkən] ['wɪli] [æskt] .

"	the	stricken	Willy	asked	.
"	这	受打击的	威利	问	.

“威利惊恐地问道。”

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ['betər] , ['wɪli] .

You	**know**	**me**	**better**	**,**	**Willy**	**.**
你	知道	我	更好的	,	威利	.

你更了解我，威利。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Nothing	**like**	**that**	**.**
没有什么	喜欢	那	.

完全不是那样。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [pæn] [aʊt] ,

And	**I'm**	**not**	**even**	**sure**	**the**	**thing**	**will**	**pan**	**out**	**,**
和	我是	不是	甚至	当然	这	事物	将要	平底锅	出去	,

我甚至不确定这件事最终能否成功。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

but	**you**	**know**	**all**	**those**	**newspaper**	**stories**	**about**	**messages**	**from**	**another**
但	你	知道	全部	那些	报纸	故事	关于	消息	从	其他

['plænɪt] ? "

planet	**?**	**"**
行星	?	"

但你知道那些关于来自外星信息的报纸报道吗?

" [je] !

"	**Yeh**	**!**
"	叶	!

“耶！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无为大师(Master of None)
第2/2页

[je] !
Yeh !
叶 !

耶!

[jə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Ya read it to me !
呀 读 它 到 我 !

你读给我听!

" ['wɪli] ['dʒæbəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Willy jabbered excitedly .
" 威利 喋喋不休 兴奋地 .

威利兴奋地叽叽喳喳地说着。

" [ænd; ənd] [ðæt] [test] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
" And that test I took that you sent in and the fellas talked to me about ?
" 和 那 测试 我 采取 那 你 发送 在 和 这 伙计们 谈话 到 我 关于 ?
"
"

“还有你发给我的那份测试报告，以及那些家伙跟我讨论过的那份测试报告？”

" [je] !
" Yeh !
" 叶 !

“耶！”

[seɪ] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , ['frɛdi] , - [kəz][ˌem 'iː] - [en] - ['ɑːskər][wʌz; wəz][dʒʌst]
Say , I hope that didn't make you trouble , Freddy , ' cuz me ' n ' Oscar was just
说 , 我 希望 那 没有 制作 你 麻烦 , 弗雷迪 , - 因为 我 - n - 奥斯卡 曾是 只是
['kaɪndə]['dʒoʊkɪn] - ,
kinda jokin ' ,
有点 开玩笑 - ,

弗雷迪，我希望这没给你添麻烦，因为我和奥斯卡只是开玩笑而已。

[siː] , [ænd; ənd] — "
see , and — "
看 , 和 — "

你看，还有——”

" [its] [oʊ] . [keɪ] . , ['wɪli] .
" It's O . K . , Willy .
" 它是 哦 . K . , 威利 .

“没关系，威利。”

[wel] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləz] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrtʃər] ,
Well , one of the fellas I talked to was General Marcher ,
出色地 , 一 的 这 伙计们 我 谈话 到 曾是 一般的 行军者 ,

嗯，我交谈过的其中一人是马彻将军。

[huːz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːriz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] . . . [hɪr] , ['wɪli] ,
who's been mentioned in the newspaper stories in connection with . . . here , Willy ,
谁是 到过 提及 在 这 报纸 故事 在 联系 和 . . . 这里 , 威利 ,

报纸报道中提到过与……有关的人，就是威利。

[teɪk] [ðiːz] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] .

take	these	,	"	he	interrupted	himself	when	he	saw	the	two	men	approaching	.
拿	这些	,	"	他	中断	他自己	什么时候	他	锯	这	二	男人	接近	.

"拿着这些，"他看到两个男人走过来，便打断了自己的话。

" [siː] [ðæt] [nuː] [gai] [æt; ət] [ðə; ði] [bentʃ] ['oʊvər] ['jɑːndər] ?

"	See	that	new	guy	at	the	bench	over	yonder	?
"	看	那	新的	盖伊	在	这	长椅	超过	远处	?

"看到那边替补席上的那个新人了吗？"

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['piːnʌts] .

Give	him	these	peanuts	.
给	他	这些	花生	.

把这些花生给他。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['spæroʊz; 'speroʊz] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .

I	think	he'd	like	to	feed	my	sparrows	while	I'm	gone	.
我	思考	他会	喜欢	到	喂养	我的	麻雀	尽管	我是	已消失	.

我想他会在我不在家的时候帮我喂麻雀。

['neɪmz] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] .

Name's	Jones	,	and	he'll	probably	be	around	for	a	spell	.
名字	琼斯	,	和	地狱	大概	是	大约	为了	一个	拼写	.

我叫琼斯，他可能会在这里待一段时间。

" ['frɛdi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvlz] .

"	Freddy	stood	up	to	greet	the	two	arrivals	.
"	弗雷迪	站立	向上	到	迎接	这	二	到达	.

弗雷迪站起来迎接两位来客。

" [hə'loʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [kæp] .

"	Hello	,	general	,	"	he	said	,	tipping	his	battered	cap	.
"	你好	,	一般的	,	"	他	说	,	小费	他的	伤痕累累	帽	.

"你好，将军，"他一边说着，一边摘下他那顶破旧的帽子。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	It's	about	the	trip	to	Ganymede	,	I	suppose	?
"	它是	关于	这	旅行	到	木卫三	,	我	认为	?

"我想，这跟去木卫三的旅行有关吧？"

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] [ænd; ənd]

"	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Analog	Science	Fact	and
"	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	科学	事实	和

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .

Science	Fiction	February	1962	.
科学	小说	二月	-	.

"转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与科幻》1962 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['daɪəlekt]	['spɛlɪŋz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Dialect	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
方言	拼写	有	到过	保留	.

保留了方言拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神